

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MAORI LANGUAGE COMMISSION



Te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Mō te Tau i Mutu i te

30 June 2013

*I tāpaea ki te aroaro o te Rūnanga Parematā i raro i te
tekiona 150 o te Ture Hinonga Karauna 2004*

Ngā Kōrero o Roto

Te Pūrongo a Te Toihau	4
Te Pūrongo a Te Tumuaki	5
Te Rautaki	5
Te Ture Reo Māori 1987	5
Ngā Taura Rautaki	6
E Rite ana hei Kawe ake i ngā Mahi	6
He Kupu Whakataki	7
Ngā Mea kua Tutuki	7
<i>Te Tāpae Whakaaro</i>	7
<i>Te Whakatairanga</i>	8
<i>Te Putunga Kōrero me te Papakupu</i>	10
<i>Te Tuku Tiwhikete – Whakamātauria Tō Reo Māori</i>	11
He Titiro Whānui ki Te Taura Whiri i Te Reo Māori	12
<i>Ngā Kaiwhiri i te Taura Whiri i te Reo Māori</i>	12
<i>Te Arataki me te Noho Haepapa</i>	12
<i>Ngā Tikanga Taketake e pā ana ki Te Mana Arataki</i>	13
He Kōrero mō ngā Kaiwhiri	14
Te Hauora me Te Puna Pūmanawa o Te Tari	16
<i>Tāngata Tū Pakari, Tari Tū Pakari</i>	16
<i>Te Pūrongo mō ngā Mahi e Pā ana ki te Tokomatua mō te tau 2012/2013</i>	16
KARANGATANGA 1: <i>Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kōtuitui</i>	17
KARANGATANGA 2: <i>Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū</i>	17
KARANGATANGA 3: <i>Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga</i>	17
Te Tautuhi i ngā Mahi kia Oti i Runga i te Kaupapa Whānui a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 3 o Pipiri 2013	18
<i>Te Tirewa Putanga</i>	19
<i>Te Ine i te eke o Ngā Mahi</i>	20
Te Pūrongo a Te Kaitatari Kaute Motuhake	27
Te Tauaki Noho Haepapa	29
Te Tauaki o ngā Mahi i Tutuki	30
<i>TE TUTUKINGA WHĀNUI: Te Whakatairanga i te Reo Māori</i>	30
<i>TUTUKINGA 1: Te Tāpae Whakaaro</i>	31
<i>TUTUKINGA 2: Te Whakatairanga</i>	33
<i>TUTUKINGA 3: Te Mahi Tahi me te Hapori</i>	35
<i>TUTUKINGA 4: Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu</i>	37
<i>TUTUKINGA 5: Te Tuku Tiwhikete</i>	39
Ngā Tauaki Pūtea	40
<i>Te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui 40</i>	
<i>Te Tauaki Tūnga Pūtea</i>	41
<i>Te Tauaki Nekenekenga Tūtanga</i>	42
<i>Te Tauaki Kapewhiti</i>	43
Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea	44

Te Pūrongo a Te Toihau

Te 31 o Whiringa-ā-nuku 2013

Te Hōnore Tākuta Pita Sharples
Minita o ngā Take Māori
Te Whare Pāremata
Te Whanganui-a-Tara

Tēnā koe e te Minita,

Nā runga i ngā whakaritenga a te Ture Hinonga Karauna 2004, tēnei rā te tāpae atu nei i te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2013, me taku manawareka anō i tēnei āhua.

E ū pūmau ana te Kāwanatanga ki te tautoko i te tupu whakaritorito o te reo Māori, ā, ko tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, he tū hei whakamarumaru, he akiaki kia kōrerohia tonutia, kia whanake tonu te reo, e auroa ai, e matomato ai te tupu. Ka nui te rekareka o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te whakatau a te Kāwanatanga, i pānuitia rā i Te Rohenga Pūtea 2013, kia rahi ake te moni e whakapaua ki te reo Māori. Koinei ētahi o ūna kōrero whāiti:

- \$2.5 miriona, he moni punga mō te tahua o Mā te Reo (i pikī ake i te \$2.0 miriona i te tau);
- \$1.5 miriona, he pūtea ka wātea i ia tau mō He Kāinga Kōrerorero, he kaupapa poipoi i te hunga kōrero Māori i te kāinga; ā, me te
- \$8 miriona i roto i te whā tau, he tahua hou mō Te Rangahau me te Whakawhanake i te Reo Māori.

Āpiti atu ki Te Rohenga Pūtea 2013, e whakaaro ana te Kāwanatanga ki te whakawhitī i tētahi atu tahua ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, e \$2.3 miriona te rahi, ko te Pūtea Kaupapa Reo i te Haporī te ingoa. I tēnei wā, kei raro te tahua nei i Te Tāhuhu o te Mātauranga.

Ko te morimori, ko te whakakaha i ngā taura ki ngā iwi, ki ngā hapori, ki ngā whānau tētahi o ngā kawenga nui a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Mā te nui ake o te tautoko ā-pūtea a te kāwanatanga, ka torokaha ake aua hononga, e ea ai te maha atu o ngā tūmanako o te iwi Māori mō ō rātou nā reo. E mea ana mātou ki te tirotiro, ki te whakapai ake i te tukanga toha pūtea, e māmā ake ai te tono, te taea rānei o te moni, ā, e kaha ake ai te whāngai atu o te moni ki te maha atu o ngā kaupapa e kawea ana e ngā hapori me ngā iwi.

Me kōrero anō a He Kāinga Kōrerorero – kua pakari kē atu, kua pakari kē atu tana tū. Ka mutu, e hono ana tōna ora ki te ora o ngā Tutukinga mō te Mahi Tahī ki te Haporī. Me kore ake te kaiwhakahāere i te kaupapa nei, i a Te Ataarangi. Kāore he rōpū i tua atu mō te whakapakari i te reo o te hunga taipakeke i roto i ngā tau e hia nei ka taha. Ko te whakapono, ka nui ake ngā whānau e tauwhirotia ana e tēnei kaupapa i ngā tau e takoto ake nei.

He iti ngā rangahautanga kua oti mō te rere o te reo Māori i te kāinga me te hapori. Ko te whakaaro ia, kia pau tētahi wāhangā o te tahua mō Te Rangahau me te Whakawhanake i te Reo Māori ki te whakahāere kaupapa e hāpai ana i tā mātou rautaki whakakaha ake i te rere o te reo i ngā kāinga me ngā hapori. Ko ngā kōrero ka hua ake i ēnei rangahautanga hei ārahi i te tārainga o ā mātou kaupapa me ā mātou kaupapa-here i runga i te mōhio, i te mārama, i ngā rā e tū mai nei.

E waingōhia ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te āhua o tana whai wāhi atu ki te hanganga o te Rautaki Reo Māori hou, ā, e āta tāria ana tōna putanga i te wāhangā whakamutunga o te tau. Ko tā te Rautaki Reo Māori nei, he tautohu i ētahi whāinga tōmua, ā, māna e pai ake ai te mahi tahi a ngā tari kāwanatanga ko te reo Māori tētahi o ā rātou kaupapa matua.

Tēnei rā taku mihi ki ngā kaimahi katoa o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Me tino mihi a Glenis Philip-Barbara, te Tumuaki, me ana pou whakahāere, i tā rātou whakapau kaha ki ngā mahi e torokiki ake ai te reo Māori. E tika ana kia whakanuia ngā mea kua tutuki i te 25 tau kua hori ake nei, engari me te mōhio anō me whītiki tonu mō ngā mahi nui kei mua tonu i a mātou, i a tātou. E rere ana anō a taimihī ki ngā Kaiwhiri, nā rātou i whakatau te ahunga rautaki mō te waka nei; he ara uaua, engari he ara hira tonu.

Ērima Henare
Toihau
Te Whanganui-a-Tara, Whiringa-ā-nuku 2013

Te Pūrongo a Te Tumuaki

Kurekure ana te ngākau i te whakatakotoranga atu o tēnei Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2013.

Te Rautaki

Ko te āta whakaora ake i tētahi reo kua tata riro i te waha o te parata, he kaupapa i tātaihia e tētahi tohunga reo-pāpori o tāwāhi, ko Joshua Fishman te ingoa. Kua noho ūna whakaaro hei tāhuhu mō te rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori e whakatauria ai te uara o ngā kaupapa whakahauora i te reo Māori. Ko te whakapono ka taea tonutia tētahi reo kua tata te mate te whakahoki mai ki te ao ora, mā te kawe ngātahi i ētahi kaupapa whai tikanga tonu, kua noho hei whakamaunga atu mā ngā hapori reo Māori, mā tātou katoa e whakamomori nei kia ora te reo. Ko ngā anga kua whakaritea e mātou, e whai ana i ngā whakaaro o tēnei ika paewai o te ao wetereo. Inā koa:

- **Te mau o te reo Māori:** te tokomaha o te hunga kōrero Māori; te kaha matatau o tēnei hunga ki te reo; ngā ara e mau ai te reo i te hunga e ako ana i te reo
- **Te rongo i te hā o te reo Māori:** te kaha auau o te hunga kōrero Māori ki te kōrero, ki te tuhi, ki te pānui i te reo; ngā taura tangata, ngā wāhi, ngā mahi e kōrero Māori ai te hunga mōhio ki te reo; ngā momo kaupapa e kawea ana ki te reo
- **Te mana o te reo Māori:** te kaha uara o te hunga kōrero Māori (te iwi Māori) me te hunga tautoko (te nuinga atu o Aotearoa) ki te reo Māori; ngā whakaaro me ngā whakapono o ēnei hunga e rua ki te reo Māori i roto i ā rātou kawenga maha o ia rā
- **Te mārama pai ki ngā take e pā ana ki te reo Māori:** ngā mea e mōhio ana te hunga kōrero me te hunga tautoko e pā ana ki te hauora o te reo. Āe rānei e mōhio ana ēnei tāngata ki ngā huarahi e wātea ana ki a rātou e ako ai, e kōrero ai rātou i te reo Māori? He rautaki anō ā rātou hei whakatinana i tā rātou i kōwhiri ai hei huarahi ako, hei huarahi kōrero mō rātou?
- **Te puna reo Māori:** te kaha āhei o te reo Māori (ā, hei wāhi nui kei te hanga kupu hou) ki te whakaata i te ao e noho nei tātou me ūna āhuatanga hou katoa.

Te Ture Reo Māori 1987

Ko te kaupapa tuatahi o te tau, he mātārere pai, ko te whakanui i te 25 tau mai i te whakamananga o Te Ture Reo Māori 1987. Ko te Ture Reo Māori 1987 tētahi pou whakatinana i ngā moemoeā, whakaea i ngā whawhai mō te reo taka mai ki tērā wā, koia anō hei pou whirinaki mō ngā mahi kua haere i muri. Ka mutu, nā taua Ture, ko te Komihana mō te Reo Māori, e mōhiotia nei i ēnei rā ko Te Taura Whiri i te Reo Māori. Koia i meatia ai he tino taonga te Ture nei. E rua atu anō ngā tikanga i whakapūmautia e te Ture; nāna i kīia ai te reo Māori he reo whaimana nō Aotearoa. Nāna anō, ko te āhei o te tangata ki te kōrero Māori i roto i ngā Whare Whakawā, ki te kaiwhakapae, ki te tangata e whakapaetia ana, ki te kaitaunaki, ki te rōia rānei, i ngā Kōti o te Ture, i ngā Komihana Uiui, me ngā Taraipiunara.

Titiro komuri ana mātou ki ngā kaupapa kua hāpainga i te 25 tau kua mahue ake, me te manawareka i te kite kua nui ake ngā whānau e kawe ake ana, e whakatutuki haere ana i ngā mahere reo, kua nui ake ngā iwi e whakatakoto rautaki ana mō ūrātou reo, me ngā rōpū reo Māori i te hapori e whakatenatena ana i ngā whānau kia hāpai i te reo hei reo kōrerorero noa, hei reo māori noa. He otī anō, ahakoa e manahau ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ko ia tētahi o ngā kaihoe i te waka e tawhiti ai te reo i te korokoro o te parata, e mōhio ana mātou kei te rahi tonu ngā mahi mā te katoa e tae atu ano ai te reo ki te pae o tūhauora.

Ngā Taura Rautaki

Nā runga anō i tō mātou ahunga rautaki, kei te mahi tahi mātou ki ngā iwi me ērā atu hapori reo Māori. Ā, i runga i tēnei whāinga, nō mātou te whiwhi i āhei ai mātou ki te whakahaere tahi i Ngā Tohu Reo Māori me te whānau o Tauranga Moana. E rikarika ana mātou ki te whiri i ngā tāmaka kaha tonu ki ngā iwi me ngā rōpū i te hapori e whiti noa ai te reo i tētahi whakatupuranga ki tētahi. E kore e taea e Te Taura Whiri i te Reo Māori, e tōna kotahi, ngā mahi katoa e tika ana hei whakaora tūturu i te reo, engari mā te aha i te kōkiri i ngā kaupapa maha e pai ake ai te noho o te reo, ā, me te noho anō hoki o ngā whānau, o ngā hapū, o ngā iwi.

I mahi tahi anō mātou me te National Transcription Service ki te whakatū kaupapa mō ngā whakamātautau reo Māori, hei whakatutuki i ngā hiahia whāiti o ā rātou tāngata i whai wāhi mai ki ngā whakamātautau. He mea nui tēnei mahi ngātahi ki te National Transcription Service, he tauira o tā mātou whakapau kaha ki te tautoko i te rāngai tūmatanui mā te whakarite taumata tuawhiti tonu mō te reo Māori.

E Rite ana hei Kawe ake i ngā Mahi

Ko tētahi hua o te rohenga pūtea 2013, ko te arotake i te tari me te āta whiriwhiri āe rānei e hāngai pū ana te hanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā mahi kua takoto hei kawe ake māna. Ko te wero kei mua i a mātou, āe rānei ka eke panuku tonu ngā mahi me te iti noa o te piki ake o te moni e pau ki ngā mahi whakahaere. Ka toro te arotake ki ngā pūnaha, ki ngā tukanga, me te anga kua whāia hei whakatutuki i ngā mahi me ngā Tutukinga.

Hei whakatepe noa ake, e tika ana kia mihia ngā Pou me ngā ringaringa katoa o Te Taura Whiri i te Reo Māori, nā ō rātou hekenga werawera i taea ai te kī, he tau momoho anō te tau ka taha.



Glenis Philip-Barbara
Tumuaki
Te Whanga-nui-a-Tara, Whiringa-ā-nuku 2013

He Kupu Whakataki

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te kaitohutohu matua i te Kāwanatanga ki ngā take reo Māori. E whakapau kaha ana mātou kia kairangi tonu tana tū hei kaiārahi, hei mātanga, hei kaikōkiri mō te reo Māori.

E whakatāirihia nei i tēnei Pūrongo ā-Tau te paneke a Te Taura Whiri i te Reo Māori i tana tohe kia tutuki tōna wawata nui, e mea nei:

Ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.

I te tau 2012, te tau i eke ai te 25 tau e tū ana Te Taura Whiri i te Reo Māori, pārekareka ana te kite, te rongo i te reo Māori e kaha rere ana i ngā pāpāhotanga riuroa, he tohu i te kaha ake o te ngākau pai mai o te iwi nui tonu ki te reo Māori.

Mā te tautoko rawa mai a te Kāwanatanga, a te iwi Māori, a te iwi whānui, e tutuki ai te kaupapa nui a Te Taura Whiri i te Reo Māori, arā, ko te reo Māori:

Ka ora hei reo kōrero, hei reo tipu.

Ngā Mea kua Tutuki

He kawenga tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te ture ki te whakatairanga i te reo Māori hei reo mataora, hei reo kōrerorero māori noa. Māna anō e whakaara ake, e whakahiaito, e tuitui, e arotake, e tāpae whakaaro, e āwhina anō hoki ki te whakatinana i ngā kaupapa-here, ngā ritenga, ngā mahi me ngā kawenga e tautokona ai te tū mai o te reo Māori hei reo whaimana i Aotearoa.

Ko ngā whāinga tōmua whānui e rima e whai ake nei, e tūtohua ana i te mahere e kīa nei ko *Te Ahunga Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008-2013*. E kauawhi ana ngā whāinga nei i ngā mahi kua whakahaua e te Ture Reo Māori 1987 hei pīkau mā Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Tāpae Whakaaro

Ko tētahi o ngā mahi mātāmua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, he whakatakoto whakaaro whai kiko ki te Minita o ngā Take Māori mō ngā tini āhuatanga e pā ana ki te reo Māori. E mea ana Te Taura Whiri i te reo Māori kia awe tonu, kia tika tonu tana tuku whakaaro ki te Minita mō ngā take reo Māori ka ara ake, mā te tuhi pūrongo aroturuki me te hui atu ki a ia i ia toru marama.

Ko te nuinga o ngā kōrero ka tuhia mā te Minita, mō tētahi o ngā kaupapa whānui e whai ake nei:

- Te reo Māori i te ao rapu mātauranga, me pēhea e mau ai te reo, ngā tikanga whakaako, me ngā tatauranga mō te whakaako o te reo i ngā kura o Aotearoa
- Ngā mahere me ngā kaupapa-here reo Māori mā ngā rōpū reo Māori mātāmua i te kāwanatanga, i te iwi Māori me ērā atu hapori Māori
- Te wāhi ki te reo Māori i roto i ngā ture o te motu
- Ngā whakahē mō te whakamahi, mō te rere o te reo Māori
- Te whakatairanga i te reo Māori
- Ngā kōrero kua tuhia mō te reo Māori i roto i ngā tau
- Ngā tatauranga mō te hauora o te reo Māori.

Ko tētahi o ngā kōrero i tāpaea ki te Minita o ngā Take Māori i tēnei tau, e whiriwhiri ana i ngā tukunga iho o te whakahau i ngā ākonga katoa o ngā kura katoa kia ako i te reo Māori. Ko tētahi atu, mō te whakahiato i ngā pūtea whakapakari reo Māori e tohaina ana e tēnā ringa, e tēnā ringa o te Kāwanatanga. I whakatakoto whakaaro anō Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi rōpū nui o te ao rapu mātauranga, mō ngā taumata tohu i te matatau ki te reo Māori mā ngā pouako rumaki reo Māori.

I mahi tahi anō Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā hapū, ki ngā iwi, ki ngā whānau me ngā rōpū i te haporī ki te tārai i tētahi rautaki whakaora reo Māori i roto i ngā kāinga me ngā haporī. Ka tuia atu tēnei hei wāhangā o te rautaki reo Māori hou e whakaputaina tahitia ana me te Minita o ngā Take Māori, tae atu ki Te Puni Kōkiri. Ka tū ūna anō hui whakamārama i te iwi me ērā atu rōpū reo Māori mātāmua ā te 2013/14.

Te Whakatairanga

I whai wāhi atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi hui nui o te motu ki te whakatairanga i te reo Māori. Ko ngā whakanui o Matariki tērā (i te marama o Pipiri), ko Te Wiki o te Reo Māori tērā, ko Te Matatini tērā, ko Ngā Manu Kōrero anō tērā. He kaupapa katoa ēnei e whatiwhati atu ai te iwi Māori ki te tautoko, nō reira he wāhi pai mō te kōrero tahi ki te hunga kōrero Māori – rātou e matatau ana, tae atu ki ērā nō nā noa nei i hurikiko mai ai ki te reo.

Hei whakanui i te 25 tau e tū ana Te Ture Reo Māori 1987, oti ana te whakatau me whakatere Te Wiki o te Reo Māori 2012 ki roto o Waikato, ki te poho o Tainui. Tū mai ana ētahi toa o te reo Māori, te Hōnore Koro Wetere rāua ko Ahorangi Timoti Kāretu, ki te huritao i ngā kaupapa o ngā Wiki o te Reo Māori i roto i ngā tau. Ko te tino kē o ētahi, he whakahē kē i te kore e kaha tautokona o te reo. Ka huri ngā tau, ka huri kē te aronga ki te whakanui i te reo me te hāpainga o te reo e te iwi. Waihoki, ko te kaupapa i tēnei tau, ko Arohatia te Reo Māori.

I whakanuia e 'Arohatia te reo Māori' te noho ahurei o te reo Māori, ā, kitea ana te pai o tēnei hei tāhuhu mō ngā mahi o Te Wiki o te Reo Māori. He neke atu i te 194,000 ngā rauemi i tāia, i tītaritarihia ki ūna anō rōpū i pīrangī mai. He maha ngā hui i te haporī i tautokona ā-monī nei, tae atu ki te whakataetae Smokefree Pacifica Beats me te whakaterenga o tētahi atu kaupapa whakanui i ngā puoro Māori.

E mōhio ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he mea nui ūna hononga ki ngā rōpū e whai pānga nui mai ana ki te reo. Kua whakatinanatia he mahere tara ā-whare hou e torokaha ake ai ngā hononga me ngā whakapāpātanga ki ēnei hunga. Ko te kaupapa whakatairanga whakamutunga o te tau 2012, he whakatū ngātahi i Ngā Tohu Reo Māori me ngā iwi o Tauranga. Mā wai e kōrero te pai o te pō. Taetae mai ana he tono i te tī, i te tā. Ko ētahi o ngā toa mō ngā whakanui o Te Wiki o te Reo Māori, ko Auckland Transport (i whakawhiwhia ki Te Tohu Huia te Reo) me Te Kura Tuarua o Tokoroa (ko Te Wiki o te Reo Māori te tohu i riro i a rātou). I whakanuia anō e Te Minita o ngā Take Māori me ngā Kaiwhiri ētahi o ngā pākai kua hia nei te roa e whawhai ana mō te reo, i a Cathy Dewes, i Ngā Tama Toa me te Rangatōpū Reo Māori (Te Reo Māori Society).

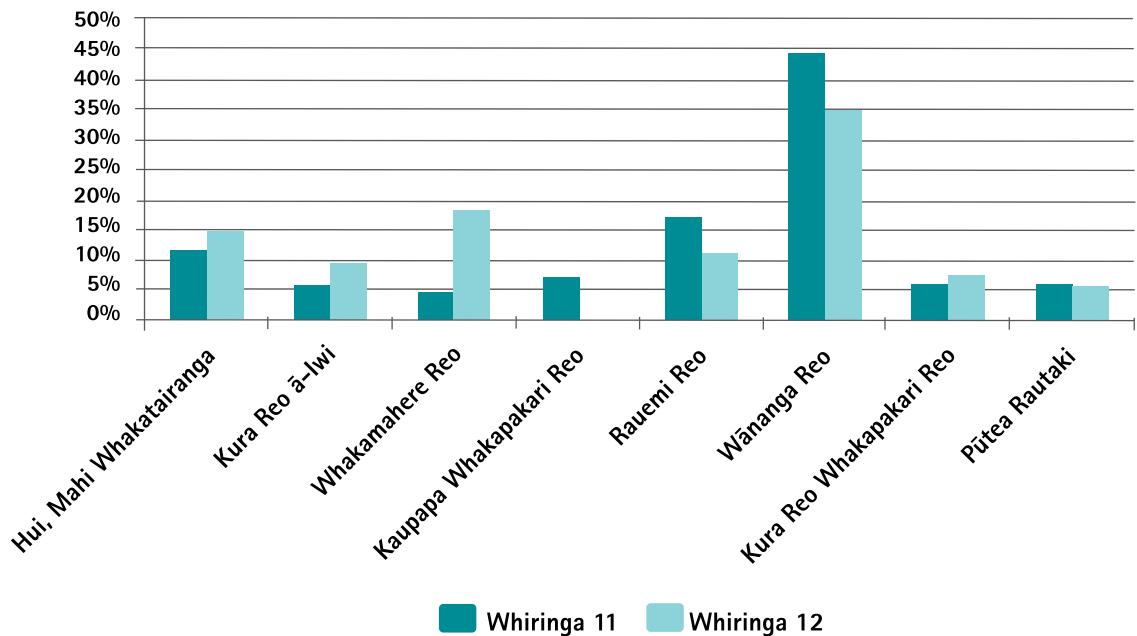
Te Mahi Tahi ki te Haporī

E kore e tutuki te wawata kia kaha ake te reo Māori i ngā kāinga me te haporī ki te kore ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau me ngā haporī e āta kawe ake i ngā kaupapa reo Māori. Ko Mā te Reo (e tuku ana i te \$1.8m i te tau) me He Kāinga Kōrerorero (\$1.5m) ētahi tino manawa whenua e ora ai aua tū kaupapa.

Mā te Reo

Riro ana te whakahaere i te tahua o Mā te Reo hei huarahi e whai wāhi ai Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakaritenga a ngā rōpū reo Māori i a rātou kawenga reo Māori.

Kauwhata 1: Te Tohanga o te Tahua o Mā te Reo, ā-Kaupapa



Kei te kitea i te Kauwhata 1 i rahi kē atu te moni i pau ki ngā mahere reo i te whiringa 12, tēnā i tō mua atu. Kei te kitea anō hoki, he mea whakaharahara ki te hapori ngā Wānanga Reo.

I te tau 2012/13, ko tētahi arotahinga a te rōpū arataki i a Mā te Reo, ko te arotake i ngā Kura Reo Whakapakari Reo. Ko ngā Kura Reo nei tētahi tauira o tētahi tino kaupapa whakaora reo Māori i tīmataria e Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, kua 20 tau e tautokona ana. Nō te paunga o Pipiri 2013 i takoto ai ngā taunakitanga o te arotakenga motuhake, ā, kei mua ēnei i te aroaro o Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei wā.

Anei ngā momo kōrero a ētahi mō ngā hua pai kua puta ki ngā whānau kua uru ki tēnei kaupapa:

'E mihi ana i a Mā te Reo, nāna tēnei huarahi i hora. He tino koanga ngākau kua takoto i a mātou tā mātou mahere.'

'He wāhi e kōrero ai, e rongo ai ngā tamariki i te reo Māori i tua atu i te pouaka whakaata, i te reo irirangi, me ngā horopaki ōkawa.'

'He mea whakatenatena ngā tāngata i whai wāhi ki te kaupapa ki te whakapakari ake i ō rātou reo, mā te ako i ngā kupu hou, i te mita, i te kawa me te maha atu o ngā whakatakoto i te kupu.'

Anei ētahi o ngā kaupapa i whai wāhi atu ai Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei tau:

- I tae atu a Evelyn Tobin, tētahi o ngā kaiwhiri, ki te Kura Reo ā-Iwi a Ngāi Tahu i tū i te Kohitātea, ki te Marae o Arowhenua, i Temuka
- I te Pipiri 2013 i tae atu a Awanui Black, kaiwhiri, ki te whakaterenga o te pukapuka "He Tuhi Mārei-Kura – A Treasury of Sacred Writings", nā Pei Te Hurunui Jones, i tū ki Te Tokanga-nui-a-noho, i Te Kūiti.
- Te whakamahi i ūnā kāwai takaho a ki Te Hononga Whakapaoho Māori ki te whakatairanga i te whiringa pūtea o Mā te Reo, mā te whakairi kōrero ki ngā reo irirangi ā-iwi puta noa i te motu

- Te whakatairanga i a Mā te Reo ki te hunga tērā ka āhei mai, ka tono mai i te pūtea nei, i ēnei hui e whai ake nei:
 - » He hui whakamōhio i te iwi ki a Mā te Reo me ūna moni tohatoha, i tū ki te Marae o Rehua, i Ōtautahi, i te Hereturikōkā 2012;
 - » Te Whakataetae Kapahaka ā-Motu mā ngā Kura Tuarua, ki Whangārei;
 - » Te Tau Ihu o Te Waka a Māui, i Te Whare Wānanga o Te Tau Ihu, Hereturikōkā 2012;
 - » Te Rūnanga o Ngāti Waewae, Te Rūnanga o Makaawhio, i tū ki WestREAP, i Hokitika, i te Hereturikōkā 2012;
 - » Ngāi Tahu/Matā Waka i tū ki te tari ā-rohe o Te Puni Kōkiri i Ōtepoti, Hereturikōkā 2012;
 - » He hui mā ngā kaiwhakahaere kaupapa Mā te Reo i tū ki Te Tai Tokerau me Tāmakimakaurau

He Kāinga Kōrerorero – Te Whakapakari i te Reo o te Whānau

Ko te tino o He Kāinga Kōrerorero, he whakapakari i te reo Māori i te kāinga. Ko te rere whakaangi o te reo i te kāinga tētahi o ngā āhuatanga mātāmua e ora ai te reo.

Nā Te Ātaarangi i whakatū a He Kāinga Kōrerorero i te tau 2004. He kaupapa whakamātau noa i te tīmatanga, engari kua piki ināianei ki te 150 ngā kāinga i roto i te kaupapa, i ngā rohe e 20. He kaipoipoi reo e toro haere ana i ngā whānau ki te whakaputa whakaaro mō te whāngaihia o te reo i tētahi whakatupuranga ki tētahi, ki te whakatakoto mahere reo e hāngai ana ki ūrātou hiahia me te āwhina i a rātou ki te whakatinana i aua mahere, ā, ki te whakarato rauemi reo Māori mō roto i te kāinga. Ā, kotahi te hui i ia marama e noho tahi ai ngā whānau katoa o ia rohe ki te kōrerorero, ki te kauawhiawhi, tētahi i tētahi.

Anei ngā momo kōrero kua puta i ngā kaipoipoi mō ngā painga o tēnei kaupapa:

Ko te reo Māori te karawhiu i ngā wā katoa. Kua kaha ake te ngākau māia o te matua, kua tīmata tana tū ki te kōrero i te marae. E tautoko ana te whānau i ngā kaupapa Māori, e āta mahi tahi ana ki te hapori, ki ngā whānau o te kura, ki te hapū, kua uru ki ngā kaupapa e kawea ana i te marae. Kua whiwhi mahi anō hoki te matua i te kōhangā reo.'

'Kua pai ake te reo Māori o ngā tamariki. Makere noa ana tērā te kōrero i ūrātou ngutu.'

'Ahakoa ngā tini kaupapa e kawea ana i waho o te kāinga, kei te ngākau titikaha te whānau nei ki te hāpai tahi i tēnei kaupapa. E tino hāngai ana tēnei kōrero ki ngā mahi o te hāhi me te kōrero i te reo Māori i te kāinga.'

'Ko te pānui tahi ā-whānau i ngā pukapuka reo Māori tētahi kaupapa e tino pārekareka ana ki a mātou.'

'He uaua tonu ki a ia te kōrero Māori i waho o te kāinga, engari kei te ū tonu, kei te manawanui tonu.'

Te Putunga Kōrero me te Papakupu

Ko te reo whanake, he reo ora. Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori e tirotiro ana, e whakaputa whakaaro ana ki te hanganga o ngā kupu Māori hou. Ko tētahi o ngā tino mahi i tohua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori i tōna orokohanga ake, ko te whakatū taumata mō te reo Māori. Ā i te tīmatanga, ko ia tonu e tārai ana i te huhua noa o te kupu hei whakaahua i te ao hou e noho nei te reo Māori. Ka mea ā, ka taka atu te nuinga o tēnei mahi ki te hunga e whakamāori kōrero ana mō te aroku mātauranga, me ērā atu kaupapa o tēnei ao.

Kua whakatūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori he tikanga mō te rangahau me te tārai kupu hou, kua whakaritea anō hoki he pūnaha e kuhuna ai ngā kupu hou hei tirotiro, hei wānanga mā te rāngai reo Māori nui tonu. Kua whakakaohia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi tuhinga reo Māori, i tēnei wā kei te takiwā o te 12.5 miriona ngā kupu kei te putunga nei. Kāore he putunga reo Māori nui ake i tēnei, huri i te motu. Ka noho te puna nei hei mataaho e āta whakaputa whakaaro ai Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te reo Māori o mua, me ngā reo ā-iwi, mai i te whakamutunga o ngā 1700 taka mai ki nāianei. He mea nui kia whakaemai haere tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i te maha atu o ngā momo reo Māori papai, kia ruarangi ai te putunga nei.

Ā, me kore ake ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori e taea ana e ūrātou te tuhi kōrero e eke ana ki te taumata e tika ana mō roto i te putunga kōrero nei. E ono ngā tuhinga i oti i ngā ringaringa o Te Taura Whiri i te Reo Māori kua kuhuna atu ki te putunga kōrero i tēnei tau. Ko tētahi, he whakamāoritanga o tā Rūrūtao, tāna Oriori 18.

He āwhina anō a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakahaere, ngā iwi, ngā hapū me ngā whānau ki te kohikohi i ā rātou ake kupu, ki te hanga i ā rātou ake papakupu. I tēnei tau i mahi tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki a Tāngata Turi (Deaf Aotearoa NZ) me te Whare Rangahau Turi i Te Whare Wānanga o Te-Ūpoko-o-Te-Ika-a-Māui ki te āwhina i a rātou ki te whakatakoto i ngā kōrero reo Māori mō te Papakupu Tuihono o te Reo Rotarota o Aotearoa.

Te Tuku Tiwhikete – Whakamātauria Tō Reo Māori

Ko te wāhanga (7)(c) o te Ture Reo Māori 1987 e ngare ana i Te Taura Whiri i te Reo Māori kia tuku tiwhikete whakaū i te matatau o te tangata ki te reo Māori. Koinei e whai ake nei ngā whakamātautau i te matatau ki te reo Māori e tuhia ana, e whakahaeretia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- Whakamātauria Tō Reo Māori
 - » Te Whakamātautau Kimi Taumata – hei whakaū i te ekenga ki tētahi pae matatau hakahaka nei
 - » Te Reo Māori i te Rāngai Tūmatanui – he whakamātautau reo Māori e rite ana mō te hunga e mahi ana i ngā tari kāwanatanga, ā, e mātua whakamahi ana i te reo Māori i ā rātou mahi
- Toi Reo Māori – te whakamātautau e whiwhi raihana ai ngā Kaiwhakamāori Reo Māori ā-Tuhi, ā-Waha.

I te tau i eke i te Pipiri 2013, i oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- te whakamātau ētahi tāngata e 42 ki te Whakamātautau Kimi Taumata o Whakamātauria Tō Reo Māori, i kitea ai mehemea kei te pae hakahaka neke atu tō rātou matatau
- te whakatakoto akoranga whakapakari mā te hunga e whakaaro ana ki te whakauru ki te whakamātautau mā te hunga kimi Raihana Whakamāori ā-Tuhi, ā-Waha (a Toi Reo Māori)
- te whakahaere tētahi wānanga whakapakari e rua rā te roa mā ngā kaitono 12 i minamina ki te whakauru ki te whakamātautau tuku Raihana Whakamāori ā-Tuhi, ā-Waha (a Toi Reo Māori)
- te whakatakoto tētahi whakamātautau Toi Reo Māori hou, me te whakamātau i ngā kaitono e iwa i āta rēhita mai
- te tuku raihana ki ētahi kaiwhakamāori ā-tuhi e rua, me tētahi kaiwhakamāori ā-waha kotahi nei.

I hui anō hoki Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ūna anō māngai o Te Tāhu o te Ture (o ngā Kōti) ki te whakarite tikanga motuhake hei tohu i te matatau reo Māori o ngā kaituhi pūrongo reorua (reo Māori, reo Pākehā) e mahi ana i roto i ngā kōti. Ko tētahi whāinga mātāmua i te Rautaki Reo Māori o tēnei wā, kia waiho mā ngā whakahaere kāwanatanga anō rātou e kuhu mō te wāhi ki tō rātou kaha ki te poipoi, ki te hāpai i te reo Māori. Nā runga i te mōhio e whakatūturu ana Te Ture Reo Māori 1987 i te tū a te tangata ki te kōrero Māori i roto i te kōti, e mihi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te whītiki a Te Tāhu o te Ture i a ia, e manaakitia ai te rere o te reo Māori i ūna whare whakawā, ā, e whakanuia ai te mana whānui o te reo Māori.

He Titiro Whānui ki Te Taura Whiri i Te Reo Māori

Ngā Kaiwhiri i te Taura Whiri i te Reo Māori

E rima ngā mema o te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki Te Toihau (te Upoko o te Poari). He mea kopou te tokorima nei e te Minita o ngā Take Māori. Ka kōwhiria ngā kaiwhiri i runga anō i ā rātou takahanga i te ao kōrero Māori, i ū rātou tohungatanga, i tā rātou tū hei kaihautū, me ā rātou mahi whakaora ake i te reo Māori.

Koia ēnei ko ngā mema o te poari i te 30 o Pipiri 2013

- Mr Ērima Henare – Te Toihau
- Mr Awanuiārangi Black – Kaiwhiri
- Mrs Evelyn M. Tobin – Kaiwhiri
- Dr Katarina Edmonds – Kaiwhiri
- Dr Poia Rewi – Kaiwhiri.

Te Arataki me te Noho Haepapa

E whai mārire ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia ea i a ia te whakahau a te ture kia tū ia hei 'kaituku mahi pāi'. Me tana whai anō kia pīrangī tonu te hunga kimi mahi o waho kia uru mai rātou ki tēnei whare, mahi ai.

Ngā Kawenga a te Poari

Ko te Minita o ngā Take Māori te Minita kei raro i tōna maru a Te Taura Whiri i te Reo Māori, he mea whakahau tūtohu e te Ture Reo Māori 1987 me te Ture Hinonga Karauna 2004. He Hinonga Karauna mana motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori, he Poari tōna, e rima ngā tāngata o runga.

E rārangi ake nei ētahi o ā rātou kawenga arataki:

- Te whakatau i te ahunga rautaki kia whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori
- Te kōrerorero ki te Minita me ētahi atu hunga whai pānga nui mai ki te reo Māori, kia whakaataria ai ū rātou whakaaro ki te hōtaka whakamahere a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- Te tuku i te mana mō te whakatutukinga o ngā whāinga whāiti ki te Tumuaki
- Te aroturuki i te whakatutuki haere a te tari i ngā whāinga
- Te whakatakoto pūrongo ki te Minita mō ngā mahere me te tutuki haere o ngā mahi
- Te mahi kia mau tonu, kia whaikiko tonu ngā whakataki tara ā-whare.

Te Taha Whakahaere

Ko te Poari e kopou ana i te Tumuaki, e toru tau te roa o te kopouna. Ko tāna, he whakataki i ngā mahi kawea ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ā, ko te Tumuaki kei te kopou i ērā atu kaimahi katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko tā rātou, he kawe ake i ngā mahi e tutuki ai ngā whāinga me ngā putanga kua whakaetia e te Poari.

He whakapau kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakapakari, ki te whakapūmau i tōna puna pūmanawa tangata, mā te whakamahi, mā te tuitui tahi i ngā pūkenga o ana kāhui mahi i runga anō i te āhua o te arotahinga rautaki me ngā whāinga tōmua kua tāia ki *Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008 – 2013*.

Ngā Tikanga Taketake e pā ana ki Te Mana Arataki

Te Poari Kaiwhiri

He mea whakatū ngā kaiwhiri e te Minita o ngā Take Māori. Me āta kawe rātou i a rātou anō i runga i te whakaaro kia kaua Te Taura Whiri i te Reo Māori e raru i ā rātou mahi.

Te Honohono ki ngā Rōpū Whai Pānga Nui Mai ki te Reo

E mōhio ana te Poari he kawenga kei runga i a ia ki te tauwhiro i ngā taura ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo Māori. E mārama ana anō hoki te Poari me ārahi e ia te whakaoranga ake o te reo Māori i runga anō i te whai kia ea ngā tūmanako o te Minita ki ēnei āhuatanga.

Te Wehenga o ngā Kawenga a te Poari me ngā Pou Whakahaere

Ko tētahi mea nui e pai ai te haere o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te noho wehe o ngā kawenga a te Poari me ngā pou whakahaere. Ko tā te Poari, he whakatakoto i ngā kaupapa-here me ngā rautaki, he aroturuki i te ea haere o ngā whāinga kua tohua. Ko tā ngā pou whakahaere, he whakatinana tonu i aua kaupapa-here, e ea ai aua rautaki. Hei whakatūturu i tēnei noho wehe, ka tukuna mārire e te Poari te mana whakahaere i te tari ki te Tumuaki.

Te Noho Haepapa

He rite tonu te hui a te Poari ki te arotake, ki te aroturuki anō hoki e pēhea ana te eke haere o ngā whāinga rautaki, me te kaha ū o ngā mahi ki āna kaupapa-here i whakatakoto ai.

Te Noho Taupatupatu o ngā Pānga

He rēhita tā te Poari hei whakaatu i te taupatupatu o ō rātou pānga. Mā konei e maumahara ai ngā kaiwhiri he here kei runga i a rātou ki te whakapuaki i tēnei momo taukumekume ina tūpono ara ake.

He Kōrero mō ngā Kaiwhiri



Te Toihau, Ērima Henare

Te Aupōuri, Ngāti Kahu, Te Rarawa, Ngā Puhi, Ngāti Whātua, Tainui, Te Ātiawa, Rongowhakaata, Te Aitanga a Māhaki, Tūwharetoa

Kua roa a Ērima ki ngā tari kāwanatanga. He tūranga teitei ōna i Te Tari o ngā Take Māori me Te Manatū Aorere, inā rā, ko ia te Kaiwhakarite Tuarua o Te Tira Ahu Iwi, te Kaiwhakarite Matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te Vice Consul, Taha Whakahaere, Whakamōhio, Whakawhanaunga i Te Manatū Aorere. I ēnei rā, ko ia te Kaiwhakarite Hōtaka Akoranga Māori i te Kuratini Tuwhera o Aotearoa. Nāna anō hoki i whakatū te Health Trust o Ngāti Hine. He maha ngā poari, ngā komiti, ngā whakahaere ā-rohe, ā-motu kei runga nei a Ērima. I tana tū hei Toihau, kua kawea mai e ia tōna matatau ki ngā mahi arataki, ki ngā mahi ā-iwi, ki te hautū, ki roto i Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Te Awanuiārangi Black (Awanui) MMM, BMS, Dip, Tchg

Tauranga Moana, Ngāti Pūkenga, Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui, Ngāti Raukawa ki Ōtaki

E rima ngā tamariki a Awanui rāua ko tana hoa rangatira. He pūkenga, he kairuruku a Awanui i ngā whakaakoranga rumaki Māori mā ngā pouako hou ki Te Wānanga o Raukawa, i Ōtaki. Ko ia tētahi o ngā kaituhi i *He Pātaka Kupu*, te papakupu rahi tuatahi e reo Māori katoa ana ngā kōrero o roto. Kua tāraia anō hoki e ia he mahere whakaora reo mā ōna iwi. He mahi pārekareka ki a ia te tito mōteatea.

Ko Awanui tētahi o ngā kaikōkiri i ngā kerēme a Ngāti Pūkenga i raro i Te Tiriti o Waitangi. Arā tōna kāinga noho, ko te takutai o Rangataua, i Tauranga-Moana. Mai i tōna ohinga, e kai ana a Awanui i te waiū o te ao Māori. Ka hipa ngā tau, ka tū mai hei kaitātai i ngā kōrero o ōna iwi, hei tohunga, hei kaitito, hei kaitiriritiri i te mātauranga, hei tohunga mau rākau. Heoi anō, ki tāna, ko tāna mahi nui, ko āna pīkaunga mā ōna hapū, mā ōna iwi, e ea ai ū rātou wawata, e ekeai e rātou ngā taumata e tika ana.



Tākuta Katarina Edmonds

Te Whānau-a-Apanui

Ko te aromataawai i te matatau ki te reo Māori tētahi tino kaupapa rangahau a Katarina, mai anō i tana tīmata ki te whakaako i tētahi kura rumaki reo Māori i te tau 1989. I te tau 1990 ka uru ia ki ngā mahi whakaako i ngā pouako, ki te reo Māori tonu, i Te Kura Toi Tangata, i Te Whare Wānanga o Waikato. Nāna i whakatū, i whakahaere a Whakapiki i te Reo, me te whai wāhi anō ki ōna whakaakoranga. He kaupapa whakapakari tēnei i ngā kaiako i ngā taiao rumaki reo Māori, i kawea i Te Pua Wānanga ki te Ao, i Te Whare Wānanga o Waikato.

I te tau 1998, ka tū ia hei kaitātari kaupapa, hei kaihāpai marautanga i te tari matua o Te Tāhuhu o te Mātauranga. Nō te tau 2008 ka oti i a Katarina tana tohu kairangi, ko te *Hawaiian and Indigenous Language and Culture Revitalisation* te kaupapa, i te Whare Wānanga o Hawai'i ki Hilo. Ā, i ēnei rā, he tūranga paewai tōna i Te Whare Wānanga o Awanuiarangi.



Evelyn Tobin MNZM, JP

*Ko Puketohunoa te maunga, Ko Te Kāretu te awa,
Ko Taumārere te puna o ngā tūpuna, Ko Ngāti Manu te hapū,
Ko Ngā Puhi te iwi, Ko Pōmare te tangata rangatira, Ko Matātua,
ko Māmari, Ko Ngātokimatawhaorua ngā waka.*

Kua tata te toru tekau taua Evelyn etūana heikaiako, hei kaiwhakamaherehere, hei kaituhi marautanga, paerewa aromatawai, pukapuka kaiako anō hoki. Mai i te tau 1993, kua noho ia hei mema o te tokomatua paerewa ā-motu, hei Kaiwhakaōrite ā-Motu, hei kaiwhakangungu paerewa ki te motu, ki ngā Kuki Airani anō. He tino kawenga whakawhanake anō āna mā Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa.

Kei te poari o Mā te Reo a Evelyn, hei māngai mō te hapori. Ko ia anō tētahi o ngā pia kua kake i Te Panekiretanga o Te Reo Māori, ā, e kore e mutu tana mihi i te rawe o tērā kaupapa. Ko ia te Tumuaki o Te Komiti Māori, he rōpū i whakatūria ki te tuku whakaaro motuhake, mātauranga motuhake ki te Kaiwhakahaere Matua/Kaitiaki Pukapuka Matua o Te Puna Mātauranga, mō ngā take Māori.



Tākuta Poia Rewi

Tūhoe, Ngāti Manawa, Te Arawa, Ngāti Whare, Ngāti Tuwharetoa

I whakawhiwhia te Ahorangi Tuarua nei, a Poia Rewi, ki tana tohu kairangi i Te Whare Wānanga o Ōtākou, ā, kei reira tonu ia e whakaako ana, i Te Tumu (The School of Māori, Pacific, and Indigenous Studies). I mua atu i tērā, i Te Whare Wānanga o Waikato ia e whakaako ana. Kua whiwhi anō hoki a Poia i tana tiwhikete kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha, kua whiwhi anō i te tohu whakaako i te reo Ingarihi hei reo tuarua. E hia kē ngā whakataetae kōrero Māori ā-rohe kua noho atu ia hei kaiwhakawā, tae atu ki ngā whakataetae kapahaka ā-motu, ā-rohe, ā-iwi (te reanga pakeke me te reanga kura tuarua).

Te Hauora me Te Puna Pūmanawa o Te Tari

I te tau pūtea 2012/2013 i kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te akiaki, ki te whakanui ake i ngā pūmanawa o tana puna kaimahi, kia pai ai tana whakaea i te huhua noa o ngā hiahia ka tūpono te ara ake i te rāngai reo Māori. Otirā, me te mōhio anō he tau whīroki ēnei, me āta penapena ngā moni ka tika. He autaia tonu ngā mahi e tutuki ana i ā mātou kaimahi, he neke atu i tērā e inoitia ana i a rātou. I pērā ai, he nui nō ō rātou parapara, ā, me tō rātou whakapono, tā rātou whakapau kaha anō ki te rauhī i te reo.

Tekau mā ono ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2013. E whā ngā tāne, tekau mā rua ngā wāhine. Ko tētahi 50% o ngā tūranga whakahaere tiketike, kei ngā wāhine. Ko tētahi 6 % o ngā kaimahi kei te 20-35 tau te taipakeke, e 50 % e 36-45 tau te taipakeke, ā, ko tērā atu 44 % kua 46 neke atu rānei ngā tau.

Tāngata Tū Pakari, Tari Tū Pakari

Ko ngā kaimahi te whenu matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori e eke ai tāna kaupapa nui me tōna wawata nui. Nō reira, e tika ana anō kia kawea ētahi kaupapa huhua hei whakapakari i ngā pūmanawa o te tari, ā, kia rongo ngā kaimahi i te āhuareka o te whakaotī i ētahi mahi uaua tonu, whaitake tonu.

Te Pūrongo mō ngā Mahi e Pā ana ki te Tokomatua mō te tau 2012/2013

Ko ngā kawenga a Te Taura i te Reo Māori e pā ana ki te tokomatua i te tau pūtea 2012/2013, kua wehewehea, kua pūrongotia i runga anō i ngā karangatanga e toru e whai ake nei:

1. Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kōtuitui
2. Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū
3. Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga

E whakaata ana ēnei karangatanga i ngā āhuatanga e whitu o "Te Rangatira Pai" i te mahi, e tohua mai rā i te wāhanga 118 o te Ture Hinonga Karauna 2004. Inā koa:

1. Te tū hei kaihautū, te noho haepapa, te ahurea
2. Te kimi, te kōwhiri, me te whakangungu kaimahi
3. Te whakapakari, te whakapiki kaimahi, me te whakahaere i te wehenga atu o te kaimahi
4. Te tāwariwari me te hoahoa o te mahi
5. Ngā taiutu, ngā whakanui, me ngā paihere
6. Te ārai atu i ngā mahi whakatīwheta, whakaweti
7. Te noho haumaru, te noho hauora o te tokomatua

KARANGATANGA 1: Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kōtuitui

Me Rangatira Pai		
Te Hua kia Puta	Ngā mahi i te 2012/13	Te Tohu Ine
Me Tokomatua Toitū, me Tokomatua Kōtuitui	<ul style="list-style-type: none"> • 18 ngā kaimahi i te tau 2012/13 (2011/12: 21) • Ka eke te tau, 16 ngā kaimahi wā ukiuki (2011/12: 17) • E 94% o ngā kaimahi he tohu mātauranga reo Māori ō rātou kei te kaupae 2 piki atu rānei o te NQF, kei te taumata 2 piki atu rānei o te LFE/PSM (2011/12: 93%) 	Ko tētahi mea i arotahia i ngā kaupapa kimi, pupuri kaimahi, kia matatau ngā kaimahi ki te reo Māori, ka tahī, kia whai pūkenga whāiti, pūkenga tautoko, ka rua.
	<ul style="list-style-type: none"> • Hui katoa, e 202 ngā rā pāngia e te mate i pau (2011/12: 161) • Kotahi te kaimahi i roa te whakamatuatanga, he pāngia nōna e te mate (2011/12: 1) • 14 ngā kaimahi kua whiwhi i te tiwhikete whakaora mate whawhati tata (2011/12: 15) • E 3 ngā kaimahi kua tohua hei kātipa mō tō mātou papa (2011/12: 3) • E 2 ngā kaimahi kei te komiti hauora, haumaru (2011/12: 2) 	He taiao mahi haumaru e iti ai te pāngia o te whara, o te mate ki ngā kaimahi takitahi, ki te tōpūtanga anō o ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me tō rātou kaha ki te whakatutuki i ngā mahi.

KARANGATANGA 2: Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū

Me Rangatira Pai		
Te Hua kia Puta	Ngā mahi i te 2012/13	Te Tohu Ine
Me Tokomatua Hihiri, me Tokomatua Ū	<ul style="list-style-type: none"> • E 2 ngā wānanga whakamahere e 2 rā te roa i tū, ā, i whai wāhi mai ngā kaimahi katoa (2011/12: 2) 	He hōtaka whakatītina i te tangata kia uru ki ngā mahi whakakaupapa
	<ul style="list-style-type: none"> • E 8 ngā kaimahi kei raro i te tāwharau o te PSA (2011/12: 11) 	Kia rite tonu te hui, kia pai ai te mahi tahi ki ngā māngai o te tokomatua

KARANGATANGA 3: Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga

Me Rangatira Pai		
Te Hua kia Puta	Ngā mahi i te 2012/13	Te Tohu Ine
Me Tokomatua Noho Haepapa, me Tokomatua Matatau, me Tokomatua Whai Pūkenga	<ul style="list-style-type: none"> • He kaimahi pūmau ngā kaimahi katoa (2011/12: I pērā anō) • I whiriwhiria ngā kaimahi hou i runga i ngā rautaki Whakaōrite Whiwhinga Mahi, ā, i whakawhiwhia ngā mahi ki ngā kaitono e tika ana (2011/12: I pērā anō) • Kotahi te kaimahi i rihaaina, kotahi anō te kaimahi i tīmata (2011/12: E 3 i rihaaina, 1 i tīmata) • Kāore kau he kaimahi i whakakorea tōna tūranga (2011/12: 1) • Kāore kau he tūranga wā poto i eke (2011/12: 1) 	He tukanga kimi kaimahi tōkau, māmā tonu, e tomo mai ai he kaimahi mātau, he whai pūkenga

Te Tautuhi i ngā Mahi kia Oti i Runga i te Kaupapa Whānui a Te Taura Whiri i te Reo Māori

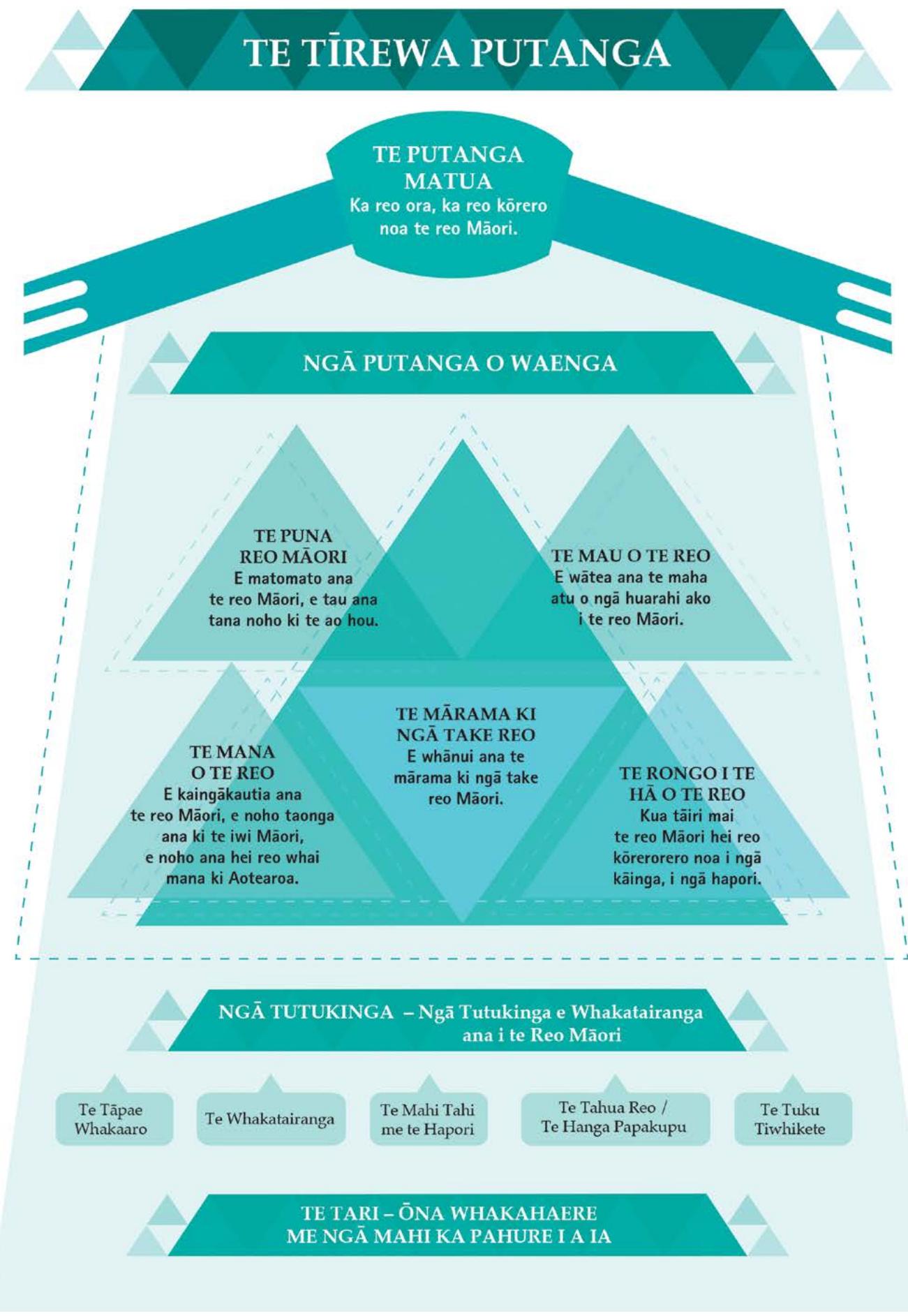
Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2013

TE KAUPAPA WHĀNUI – TE WHAKATAIRANGA I TE REO MĀORI

Kei tēnei karangatanga:

- Te whakaara ake, te waihanga, te whakahaere, te arotake, te whakaputa whakaaro, te āwhina anō hoki i te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here, ngā tikanga, ngā mahi me ngā ritenga e mahi tahi ana ki te whakatinana, ki te whakatūturu i te whakapuakitanga o te wāhanga 3 o Te Ture Reo Māori 1987, e mea nei he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa;
- Te whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tana tū hei reo mauri ora, hei reo kōrerorero noa mō te tokomaha;
- Te tuku tiwhikete whakaū i te tohungatanga o te tangata ki te reo Māori, tae atu ki te tārai, te whakatutuki i ngā kaupapa-here me ngā kawenga e whakatinanatia ai, e whakatūturutia ai te whakapuakitanga o te Ture Reo Māori 1987, e mea nei he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa;
- Te kawe haere i ētahi atu mahi e tika ana kia ea ai ngā putanga kei te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2011/12;
- Te kawe ake i ngā mahi i runga i te whai kia iti te moni ka pau ki aua mahi.

Te Tīrewa Putanga



Te Ine i te eke o Ngā Mahi

E rima ngā putanga whāiti matua o waenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, e whai ana kia eke ngā putanga whānui me ngā tūmanako o te iwi Māori mō te reo Māori.

Kua takahi haere Te Taura Whiri i te Reo Māori i ētahi ara hei ine i te wāhi ki a ia i eke ai aua putanga o waenga, mā te pūrongorongo i āna mahi i runga anō i ēnei tohu ine e whai ake nei:

Ngā Putanga o Waenga

Putanga Waenga 1

E wātea ana te maha atu o ngā huarahi ako i te reo Māori

Tohu Ine 1.1

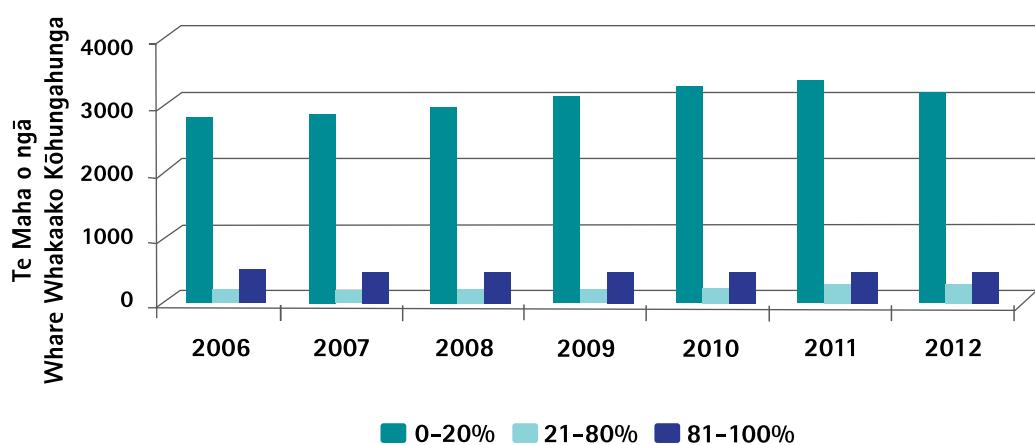
Te tokomaha o te hunga kōrero Māori e kawe ana i ētahi akoranga reo Māori (kia wehea tēnei ki te hunga kāore nei i matatau, kei te āhua matatau, kei te matatau tonu).

Te Kaha Eke o te Putanga Waenga

Te Rāngai Rapu Mātauranga

Ko ngā moni nui katoa e kuhuna ana e te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, e onokia ana ki te rāngai Rapu Mātauranga (\$502 miriona)¹. Ko ngā kauwhata e whai ake nei e whakaatu ana i ngā ia o roto i te whai wāhi a te iwi whānui ki ngā akoranga reo Māori, i ngā whare kōhungahunga, i ngā akomanga kōrero Māori, i ngā akomanga kōrero Pākehā (riuroa), me ngā kura tuatoru.

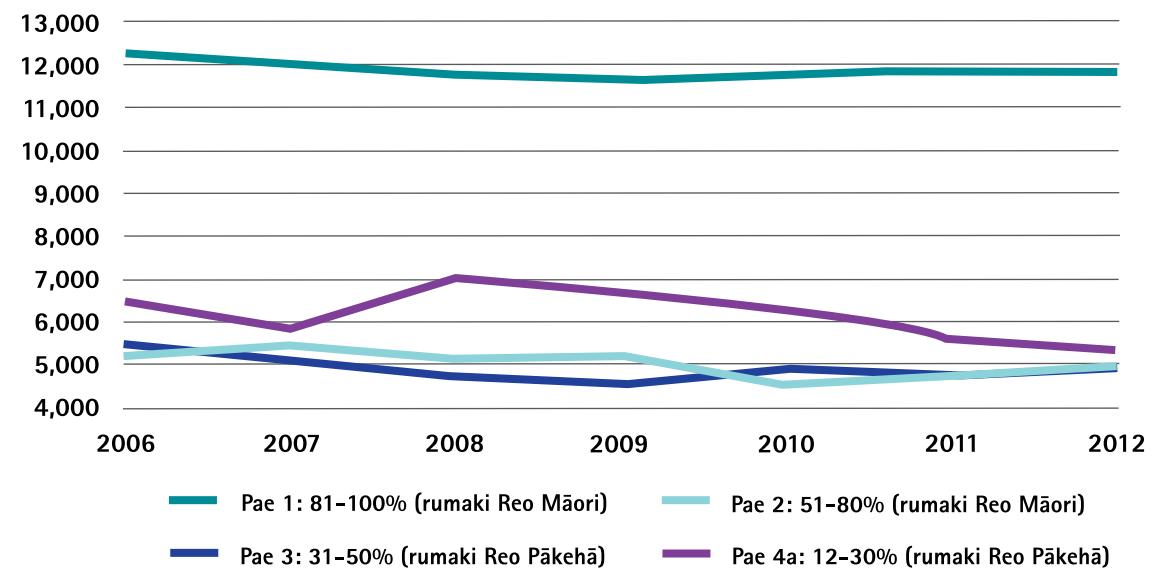
Kauwhata 1: % o te wā e rere ana te reo Māori i ngā Whare Whakaako Kōhungahunga 2006–2012



I te rāngai Kōhungahunga, rōnaki ana tērā te āta piki haere o te maha o ngā ratonga kei te 1-20% te kaha o tā rātou whakamahi i te reo Māori. E 83% te piki ake o te maha o ngā ratonga e 21-80% te kaha (i piki ake i ngā ratonga 161 ki te 294 i ngā tau 2006–2012). Heoi anō, he rōnaki anō te āta heke haere o te maha o ngā ratonga e 81-100% te rahi o te reo Māori i reira. Ko te nuinga o ēnei, ko ngā Kōhangā Reo.

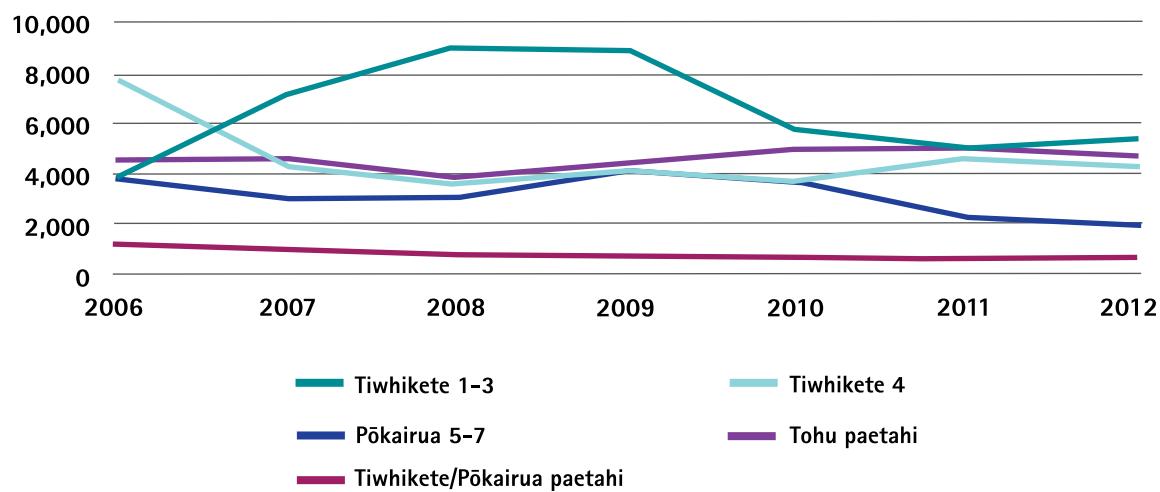
¹Te Reo Mauriora Report (2011)

Kauwhata 2: Te tokomaha o ngā ākonga, i runga anō i te kaha o te rumaki ki te reo Māori 2006-2012

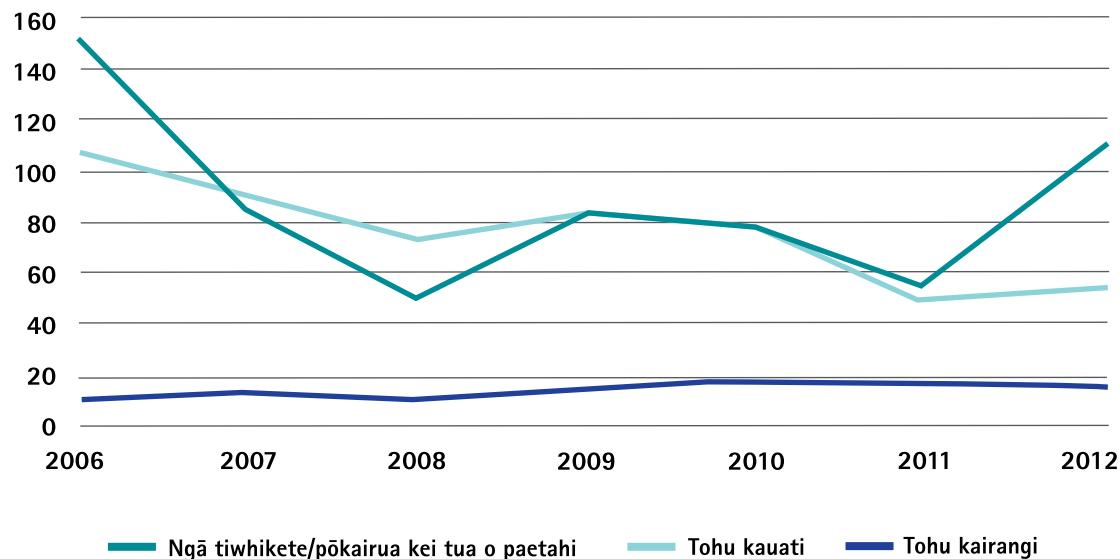


Ko tā te kauwhata nei e tohu mai ana, he paku nei te heke o te tokomaha o ngā ākonga kei ngā akomanga reorua me ngā akomanga rumaki reo Māori. Ko te tokomaha o ngā ākonga e whai ana i te reo Māori i te taumata 3 me te 4a, i ngā akomanga rumaki reo Pākehā, ko te 4,500 – 7,000. Arā ētahi atu akomanga e 3 hāora noa iho te roa, iti ake rānei – 120,000 – 131,000 ngā ākonga kua uru ki ērā. Waihoki, kua piki haere te maha o ngā tauiwi e kawe ana i ērā i roto i ngā tau e tohua mai ana.

Kauwhata 3: Te tokomaha kua whakauru ki tētahi tohu mātauranga reo Māori, tae rawa ki te paetahi 2006-2012

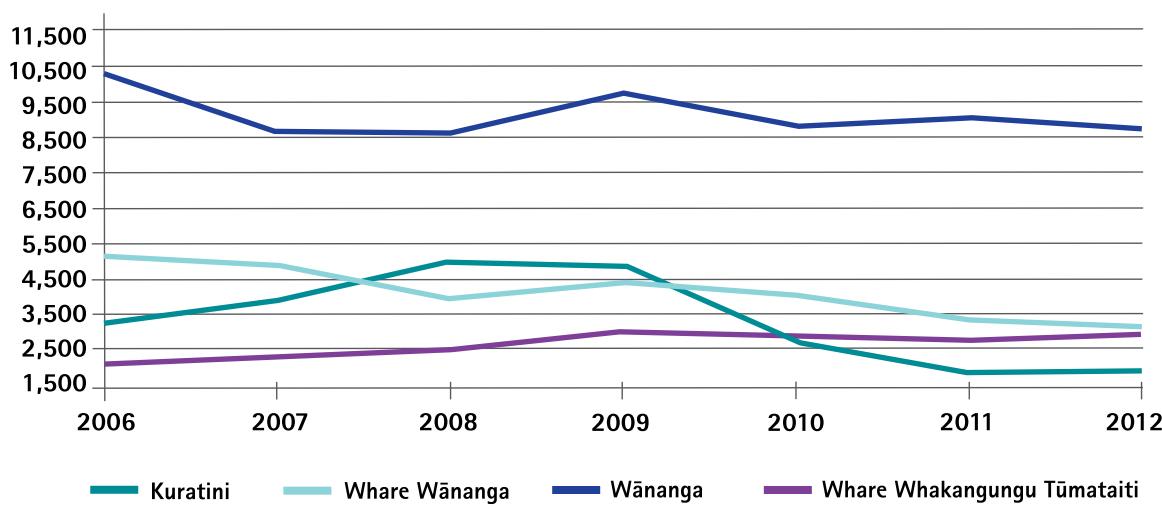


**Kauwhata 4: Te tokomaha kua whakauru ki tētahi tohu mātauranga reo Māori
kei tua o paetahi 2006–2012**



Mō ngā tohu reo Māori e whāia ana i ngā kura tuatoru, atu i ngā Tiwhikete 1–3 me te tohu kairangi reo Māori, i 9–61% te heke o te tokomaha o ngā ākonga. I tata hauruatia te rahi o ngā ākonga e whai ana i ēnei tohu i ngā Whare Wānanga me ngā Kuratini i waenga i te tau 2006 me te 2012. Waihoki, i ngā Wānanga i ēnei tau e ono, e 34% te heke o te tokopae o ngā ākonga.

Kauwhata 5: Ngā ākonga kua whakauru ki tētahi akoranga reo Māori 2006–2012



Mai i te tau 2006 ki te 2012, i heke te tokomaha o ngā ākonga, huri noa i ngā kura tuatoru. Ko tētahi take nui i pērā ai, ko te taupokitanga o te pūtea mō ngā EFTS i tēnei rāngai. I te mutunga iho, ka noho ko ngā Wānanga ki mua haere ai mō te wāhi ki ngā akoranga reo Māori mā te hunga taipakeke kāore i tiketike ngā taumata mātauranga kua ekea e rātou.

Tā Te Taura Whiri i te Reo Māori hei Āwhina

I raro i a Mā te Reo, kua hoatu pūtea Te Taura Whiri i te Reo Māori mai i te tau 2001 hei whakahaere Kura Reo, Kura ā-iwi, Wānanga Reo, me ētahi atu akoranga reo Māori, ko te nuinga e anga nui ana ki te hunga he autaia tonu te mōhio ki te reo Māori. I te tau 2012/13, 1861 ngā ākonga i roto i ēnei tū akoranga.

Ētahi Atu Puna Āwhina

Me kōrero anō ngā akoranga reo Māori e pāhotia ana e Whakaata Māori i ia rangi (kei te takiwā o te 155 hāora te whakamaunga atu i ia marama). Mā ngā akonga katoa o te reo Māori ēnei whakaaturanga. Ka mutu, ka taea anō ēnei hōtaka te mātakitaki i te pae tukutuku a Whakaata Māori i te ao, i te pō. Āpiti atu ki tērā, kua whakairia he rauemi tāpiri ki te ipurangi e tautoko ana i ngā akoranga o ngā hōtaka pouaka whakaata, hei āwhina i ngā ākonga reo Māori.

I Te Wiki o te Reo Māori 2012, i whakaterea e Vodafone tētahi Taupānga ako-e i te reo Māori, ko Hika lite te ingoa. He taonga hoatu noa tēnei taupānga, kaore he utu, ki ētahi tangata 168,000.

Ā, he akoranga reo Māori anō i tua atu i ēnei kei te horahia e ngā iwi, e ngā hapū me ngā rōpū i te hapori.

Tohu Ine 1.2

Te tokomaha o te hunga kōrero Māori

Te Kaha Eke o te Putanga Waenga

Te ūrau o te iwi Māori e mōhio ana ki te kōrero Māori

I ngā tau tatauranga ā-motu



Nō: Tatauranga Aotearoa

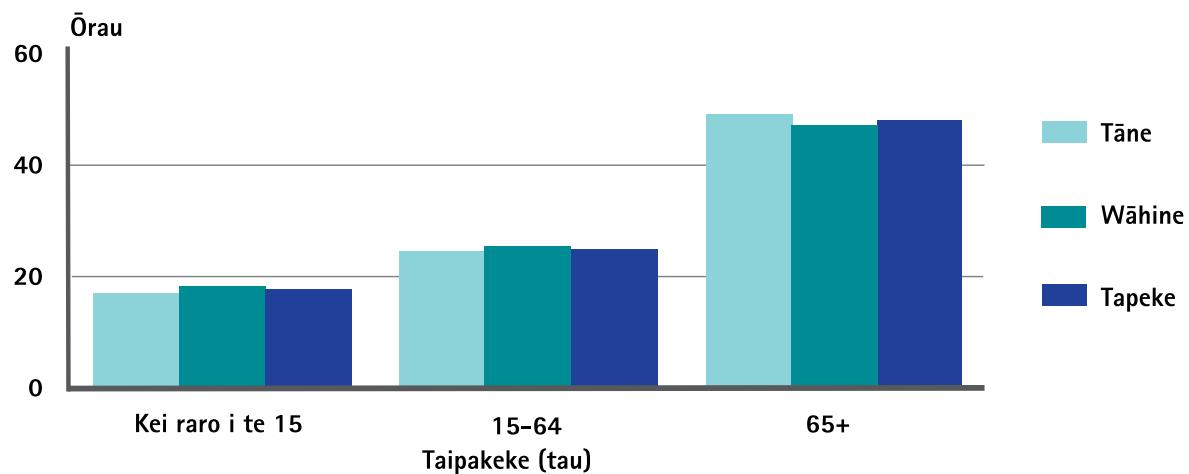
E ai ki te Tatauranga ā-Motu o te tau 2006, ko tētahi 4% o ngā tāngata katoa o Aotearoa (157,110) e āhei ana ki te kōrero Māori mō ngā āhuatanga o ia rā, ā, he Māori te tūtanga nui katoa o tēnei hunga. Heoi, ko te ūrau o te iwi Māori e āhei ana ki te kōrero Māori, i heke iho i te 24.7% (130,482) i te tau 1996 ki te 23.7 % (131,613) i te tau 2006.

E ai ki te Tatauranga ā-Motu o Ahitereiria i tū i te tau 2011, he paku nui ake i te 128,000 ngā Māori e noho ana ki reira, ā, e 8001 he kōrero Māori. He nanakia tonu tēnei pikinga, inā rā, e 5,213 noa iho tēnei rōpū i te tatauranga o te tau 2006.

Ko ngā kōrero mō te reo Māori i whakakaohia i te tatauranga ā-motu o te tau 2013, ka wātea mai ki a tātou ā te tau 2014.

Te Ūrau o te Iwi Māori e Mōhio ana ki te Kōrero Māori

nō Te Tatauranga ā-motu 2006



O ngā tāngata Māori e 65 tau neke atu rānei te pakeke, he paku iti ake i te haurua e āhei ana ki te kōrerorero ki tētahi atu ki te reo Māori. O te hunga kāore anō kia 15 ngā tau, he paku neke atu i te kotahi o roto i ia tokoono e taea ana e rātou te kōrerorero ki tētahi atu ki te reo Māori. Ko te raru ia, he tere ake te mate atu o te hunga matatau kei te karangatanga 65 tau ahu atu, tēnā i te ara mai o ngā hunga mōhio ki te kōrero Māori, kāore anō kia 15 ngā tau, kei waenganui rānei i te 15 me te 64 ngā tau.

Ka wātea mai ngā kōrero o te Tatauranga ā-Motu o te tau 2013 mō te pūrongo ā-tau ka whai mai i tēnei.

Putanga Waenga 2

Kua tāiri mai te reo Māori hei reo kōrerorero noa i ngā kāinga, i ngā hapori

Te Tohu Ine

Te ūrau o ngā kāinga he tamariki Māori kei reira, ā, he kōrero Māori tētahi o ngā pakeke e noho tahi ana ki a rātou

Te Kaha Eke o te Putanga Waenga

E ai ki te Tatauranga ā-Motu o te tau 2006, i tētahi 34% (e 75,408) o ngā kāinga Māori katoa (e 223,914), he tangata kōrero Māori kei reira e noho ana. E ai ki te Rangahautanga i te Hauora o te Reo Māori i whakahaeretia i te tau 2006, e 34% o te hunga pakeke Māori e āhua kaha ana tā rātou kōrero Māori ki ngā kōhungahunga e noho ana i aua kāinga, e 26% te tokopae e pērā ana ki ā rātou tamariki, mokopuna kei te kura tuatahi, e 21% te tokopae e pērā ana ki ā rātou tamariki, mokopuna kei te kura tuarua. He uiuinga anō e āhua pēnei ana te hanga, ko 'Te Kupenga' te ingoa, i whakahaeretia e Tatauranga Aotearoa i te tau 2013. Ko te tikanga ka hora ōna kōrero ā te tau 2014.

Putanga Waenga 3

E whānui ana te mārama ki ngā take reo Māori

Te Tohu Ine

Te maha o ngā kōrero pāpāho mō te reo Māori e whakaata ana i te mārama ki ngā take reo Māori me ngā āhuatanga e pā mai ana ki te reo

Te Kaha Eke o te Putanga Waenga

Arā tētahi anga arotake i te mauri ora o tētahi reo i whakaritea e UNESCO i te tau 2009, ā, i whakahāngaitia taua anga ki te reo Māori e ngā kaituhi o te pūrongo Te Reo Mauriora. Ki tā rātou, kei waenganui te reo Māori i te 'reo mōrearea', me te 'reo tino kino te mōrearea'. Ahakoa ngā kokenga o te reo me ōna anō tohu pai mō te reo kua hua ake i ngā kaupapa whakaora i te reo Māori, e whakaaetia whānuitia ana kei te mamate tonu te mauri o te reo.

Ka haere tonu ngā mahi i raro i tēnei tohu ine ā te tau 2013/14.

Putanga Waenga 4

E kaingākautia ana te reo Māori, e noho taonga tonu ana ki te iwi Māori, e noho ana anō hoki hei reo whai mana ki Aotearoa

Te Tohu Ine

Te maha o ngā kōrero pāpāho e manaaki ana, e tautoko ana i te reo Māori

Te Kaha Eke o te Putanga Waenga

Huia katoatia, e 722 ngā kōrero pāpāho (e 384 i te tau 2011) mō Te Wiki o te Reo Māori 2012, i tāoro atu ki ngā tāngata e 9.254 miriona (e 9.521m i te tau 2011). E whakaarotia ana ko te uara ā-monī nei o ēnei whakatairangatanga, he nui ake i te \$1.0 miriona. Ko te kaha ake o te aro mai a te ao pāpāho e tohu ana i te kaha ake o te aro mai me te hāpai ake a te motu whānui i Te Wiki o te Reo Māori hei kaupapa whakanui mā te motu nui tonu.

Putanga Waenga 5

E matomato ana te reo Māori, e tau ana tana noho ki te ao hou

Te Tohu Ine

Te maha o ngā papakupu me ngā rārangi kupu e hangaia ana

Te Kaha Eke o te Putanga Waenga

Kua kitea e Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- Ētahi papakupu reo Māori 16, ko te nuinga kua whakanoia ki te ipurangi. I puta anō hoki he whakahoutanga o *Te Aka Māori-English, English Māori Dictionary* a John C Moorfield, i te Pipiri 2013. Kei te tupu haere tonu te maha o ngā whakapānga atu a te iwi ki te tauira tuihono o te papakupu nei. E whakapaetia ana taihoa ka eke ki te rua miriona ngā toronga i a ia i te tau. Ā, kua mahia anō te papa nei hei taupānga.
- *He Papakupu Reo Ture: A dictionary of Māori legal terms* – He mea waihanga tēnei e Māmari Stephens rāua ko Mary Boyce, i raro i Te Whare Wānanga o Te-Ūpoko-o-Te-Ika-a-Māui. Nō te Paengawhāwhā 2013 i whakaputaina ai.
- E 3 ngā papakupu kua puta i te ao rapu mātauranga – *ko Te Reo Pāngarau* (2004), ko *Te Reo Pūtaiao* (2009) me He Kupu Arotake.

Tā Te Taura Whiri i te Reo Māori hei Āwhina

I whakaputaina e Te Taura Whiri i te Reo Māori a *He Pātaka Kupu – te kai a te rangatira*, te papakupu tuatahi mā te hunga pakeke e reo Māori katoa ana ngā kōrero o roto. Nō te tau 2008 i puta ai.

E rua anō hoki ngā rārangi kupu i tāraia, i tāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori – ko *Te Matatiki* (1996) me *Māori for the Office* (1997). I tēnei tau pūtea nei he neke atu i te 100 ngā kupu hangarau i hangaia mō te ao rapu mātauranga, he kupu mō te tārai rākau, mō te tārai maitai, mō te kai, me ngā papanga. Kei te ipurangi anō hoki ēnei e iri ana.²

Te Pūrongo a Te Kaitatari Kaute Motuhake

Ki ngā kaipānui i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te mutunga o te tau 30 o Pipiri 2013

Ko te Kaitātari Matua te kaitātari kaute mō Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kua tohua e te Kaitātari Matua ko au, Phil Kennerley, ka whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa a Mana Arotake Aotearoa, i raro i tōna mana ki te whakahaere i te tātari kaute mō ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kua tātarihia e mātau:

- ngā pūrongo pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangī 40 ki te 66, ā, kei roto ko te āhua o te pūtea mai i te 30 o Pipiri 2013, ā, te pūrongo whiwhinga whānui, te pūrongo o ngā panoni tūtanga me te pūrongo kapewhitī mō te mutunga o te tau i taua rā, me tētahi whakarāpopoto o ngā kaupapa here mahi kaute me ētahi atu kōrero whakamārama; me
- ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai ana i te pūrongo whakatutukitanga ratonga i ngā whārangī 30 ki te 39 me te pūrongo mō ngā hua i ngā whārangī 20 ki te 26.

Te whakatau

Ko tā mātau whakatau:

- ko ngā pūrongo pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangī 40 ki te 66:
 - » e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa; me te
 - » whakaatu tika i ēnei mea a Te Taura Whiri i te Reo Māori:
 - te āhua o te pūtea i te 30 o Pipiri 2013; me te
 - whakaaturanga pūtea me te kapewhitī mō te mutunga o te tau i taua rā;
- ko ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangī 30 ki te 39, me ngā whārangī 20 ki te 26:
 - » e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa; me te
 - » whakaatu tika i te whakatutukitanga ratonga me ngā hua a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te mutunga o te tau 30 o Pipiri 2013, tae atu hoki mō ia tūmomo hua; me
 - ana whakatutukitanga ratonga ka whakatauritea ki ngā matapae i roto i te pūrongo matapae whakatutukitanga ratonga i te tīmatanga o te tau pūtea; me
 - ana whiwhinga tūturu me ngā whakapaunga whakaputanga ka whakatauritea ki ngā matapae i roto i te pūrongo whakatutukitanga ratonga i te tīmatanga o te tau pūtea.

I tutuki tā mātau tātari kaute i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2013. Koinei anō te rā e whakaputahia anō tā mātau whakatau.

E whakamāramahia ana te pūtake o tā mātau whakatau i raro nei. Hei tāpiri atu, e rārangī anō ngā kawenga a te poari me ā mātau kawenga, ā, ka whakamāramahia anō tō mātau motuhaketanga.

Te pūtake o te whakatau

I whakahaerehia e mātau tā mātau tātari kaute e ai ki ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, ā, kei roto i ēnei ko ngā Paerewa o te Ao mō te Mahi Kaute (Aotearoa). E herea mātau e aua paerewa kia ū mātau ki ngā whakaritenga matatika me te whakamahere me te whakahaere i tā mātau tātari kaute ki te rapu i runga i te tūturutanga mēnā e wātea ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea i ngā mahi hapa.

Ko ngā mahi hapa koinei ngā rerekētanga, whakarerenga rānei o ngā rahinga me ngā puakanga, ki tā mātau whakaaro, ka whakaawehia pea ngā kaipānui ki ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea. Mēnā i kitea e mātau ngā mahi hapa kāore i whakatikahia, ka kōrerohia i roto i tā mātau whakatau.

Ko te tātari kaute koia tērā ko te whakahaere hātepe e whiwhi ai i ngā taunakitanga tātari kaute mō ngā rahinga me ngā puakanga i roto i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea. Ko ngā hātepe i whiriwhiria kei te āhua o te whakaaroaro, tae atu ki tā mātau aromatawai i ngā mōrearea o ngā mahi hapa o ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea, nā te tinihanga, te hē rānei. Ina whakarite i ēnā aromatawai mōrearea, e whakaarohipa e mātau te mana whakahaere o roto e pā ana ki ngā whakariteritenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea e āta whakaata i ngā take o ngā kaupapa e hāngai ana. Ka whakaarohipa e mātau te mana whakahaere o roto mō te waihanga hātepe tātari kaute e tōtika ana ki ngā āhuatanga engari kaua mō te take o te whakaputa whakatau mō te tōtikatanga o te mana whakahaere o roto o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kei roto anō i te tātari kaute ko te aromātai i:

- te tōtika o ngā kaupapa here mahi kaute e whakamahia ana, ā, mēnā kei te ōrite te whakaūhia;
- te whai takenga mai o ngā whakatau tata me ngā whakaaroaro mahi kaute nunui a te poari;
- te tōtika o ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea ka pūrongohia i roto i te poutarāwaho a Te Taura Whiri i te Reo Māori mo te pūrongo whakatutukitanga;
- te rawaka o ngā puakanga katoa i roto i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea; me
- te whakaaturanga whānui o ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea.

Kāore i tirotirohia e mātau ia utunga, ā, kāore hoki e whakaoatihia e mātau te tika katoa o ngā pūrongo pūtea. Ā, kāore i aromātaihia te haumaru me ngā whakahaere o ngā whakaputanga ā-hiko o ngā pūrongo pūtea.

Kei a mātau ngā pārongo me ngā whakamārama katoa e hiahiatia ana e mātau, ā, e whakapono ana mātau e nui ana me te tōtika anō ngā taunakitanga tātari kaute hei whakarato pūtake mō tā mātau whakatau tātari kaute.

Ngā kawenga a te poari

Kei te poari te kawenga mō te whakarite i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea:

- e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa;
- e whakaatu tika ana i te āhua o te pūtea, te whakaaturanga pūtea me te kapewhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori; me te
- whakaatu tika i ana whakatutukitanga ratonga me ngā hua.

Kei te poari te kawenga mō ngā mana whakahaere o roto ina koia ka whakatau i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea e wātea ana i ngā mahi hapa, nā te tinihanga, nā te hē rānei. Kei te poari hoki te kawenga mō te whakaputa i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio kore ā-pūtea, ahakoa ā tā, ā-hiko rānei.

I ahu mai ngā kawenga a te poari i te Crown Entities Act 2004 me te Māori Language Act 1987.

Ko te kawenga a te Kaitātari Kaute

Kei a mātau te kawenga mō te whakaputa i tētahi whakatau motuhake mō ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea, me te pūrongo i tērā whakatau ki a koe mai i tā mātau tātaringa kaute. I ahu mai tā matau kawenga i te wāhanga 15 o te Public Audit Act 2001 me te Crown Entities Act 2004. Kei te poari te kawenga mō te whakaputanga o ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutukitanga kore ā-pūtea, ahakoa nā te tinihanga, nā te hē rānei.

Te motuhaketanga

Ina whakahaerehia te tātari kaute, i whai mātau i ngā whakaritenga motuhake a te Kaitātari Matua, e paiheretia ai ngā whakaritenga a te Te Kāwai Ārahi Pūrongo Mōwaho ki te motuhaketanga.

I tua atu i te tātari kaute, kāore he whanaungatanga, he pānga hoki o mātau ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Phil Kennerley
Mana Arotake Aotearoa
Mō te taha ki te Kaitātari Matua
Whanganui-ā-Tara, Aotearoa

He whakamārama mō te whakaaturanga whitihiko o ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki, e rua e rua kua oti te arotake

E pā ana tēnei pūrongo arotake ki te tauira o ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te tauaki o ngā mahi i tutuki i a ia mō te tau i eke i te 30 Pipiri 2012, kua utaina ki tana pae tukutuku. Kei te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori te haepapa mō te noho toiora me te tōtika o te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore mātou i tīkina ki te tuku whakaaro mō te tōtika o te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ki te uru he rerekētanga ki ngā tauaki pūtea, ki te tauaki o ngā mahi i tutuki rānei, mai i te wā i utaina ai ki te pae tukutuku, ehara kau ana i a mātou te hē.

E kōrero noa ana te pūrongo a te kaiarotake mō ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki kua huaina i runga ake nei. Kāore i takoto mai ki te pūrongo he whakaaro mō ētahi atu pārongo tērā pea kua tūhonoa ā-hiko ki aua tauaki. Me he māharahara ō te kaipānui o tēnei pūrongo mō ngā mate kei roto i te tukutuku ā-whitihiko i te kōrero, me tahuri kē ia ki te pukapuka whaimana i tāia o ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki, kua oti te arotake, tae atu ki te pūrongo a te kaiarotake i tuhia i te 31 Whiringa ā-nuku 2013. Mā reira e kitea ai mehemea e tika ana, e pono ana te tauira o ngā tauaki nei e iri mai ana ki tēnei pae tukutuku.

Tērā pea he rerekē ngā ture o Aotearoa e pā ana ki te whakaritenga me te tukunga o ngā pārongo pūtea, tēnā i ngā ture o whenua kē.

Te Tauaki Noho Haepapa

Kei te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori te pīkaunga ki te whakatakoto i ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whakataunga o roto.

Kei te Poari anō te kawenga ki te whakatū, ki te whakaū anō hoki i tētahi pūnaha whakataki whakaroto e whai ana kia āta kitea te tika, te pono o ngā mahi pūrongorongo pūtea.

E ai ki tā te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauaki pūtea me tēnei tauaki o ngā mahi i tutuki i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 o Pipiri 2013.

He mea haina mā te Poari e:

Ērima Henare
Toihau
31 o Whiringa ā-nuku 2013

Te Awanuiārangi Black
Kaiwhiri
31 o Whiringa ā-nuku 2013

Te Tauaki o ngā Mahi i Tutuki

TE TUTUKINGA WHĀNUI: Te Whakatairanga i te Reo Māori

Kei tēnei karangatanga:

- Te whakaara ake, te waihanga, te whakahaere, te arotake, te whakaputa whakaaro, te āwhina anō hoki i te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here, ngā tikanga, ngā mahi me ngā ritenga e mahi tahi ana ki te whakatinana, ki te whakatūturu i te whakapuakitanga o te wāhanga 3 o Te Ture Reo Māori 1987, e mea nei he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa;
- Te whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tana tū hei reo mataora, hei reo kōrerorero noa mō te tokomaha;
- Te tuku tiwhikete whakāū i te tohungatanga o te tangata ki te reo Māori, tae atu ki te tārai, te whakatutuki i ngā kaupapa-here me ngā kawenga e whakatinanatia ai, e whakatūturutia ai te whakapuakitanga o te Ture Reo Māori 1987, e kī nei he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa;
- Te kawe haere i ētahi atu mahi e tika ana kia ea ai ngā putanga i te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2012/13;
- Te kawe ake i ngā mahi i runga i te whai kia iti te moni ka pau ki aua mahi.

NGĀ TUTUKINGA I EA – TE KATOA O NGĀ WHIWHINGA ME NGĀ WHAKAPAUNGA PŪTEA

	2012/13 Whiwhinga i tohua	2012/13 Whiwhinga tūturu	2012/13 Whakapaunga i tohua	2012/13 Whakapaunga tūturu
Tutukinga 1: Te Tāpae Whakaaro	900,000	907,125	770,000	785,648
Tutukinga 2: Te Whakatairanga	1,011,000	1,078,878	1,158,000	1,253,983
Tutukinga 3: Te Tautoko i te Haporī	2,371,000	2,375,978	2,245,000	2,123,342
Tutukinga 4: Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu	278,000	369,466	408,000	380,313
Tutukinga 5: Te Tuku Tiwhikete	307,000	308,913	286,000	278,150
Te katoa o ngā whiwhinga / whakapaunga i parea ki ngā tutukinga	4,867,000	5,040,360	4,867,000	4,821,436

TUTUKINGA 1: Te Tāpae Whakaaro

Whakamārama:

Ka tāpae whakaaro hāngai tonu, tuawhiti tonu, ki ngā take e pāpā mai ana ki te hā, ki te rere o te reo Māori. Kia whakaata mai ngā tāpae whakaaro i te tūranga o Te Taura Whiriri i te Reo Māori mō te wāhi ki ngā take reo Māori (tae atu ki ērā e hāngai ana ki ngā mahi a te rāngai tūmatanui), kia uru mai anō he whakaaro auaha mō ngā ahunga hou e nui ake ai ngā painga e puta ana i ngā kaupapa-here kāwanatanga mō te reo Māori.

E \$785,648 (hāunga anō te tākē hokohoko) te utu o tēnei tutukinga.

KARANGATĀNGA TE TĀPAE WHAKAAERO	KAWENGĀ	TOHU INE	NGĀ HUA O MUA			TĀ TE SOI			PUTANGA WAENGA
			10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu	10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu	
1. Te Reo Māori – Ngā Kaupapa- here	He tāpae whakaaro ki te Minita o ngā Take Māori	Te maha o ngā tāpae whakaaro ki te Minita o ngā Take Māori	8	15	7	7	7	7	E āta tuitūua ana ngā whakapaungā pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
	Te ūrau o ngā tāpae whakaaro ka oti mai me te eke anō o ngā pacaru tāpae whakaaro kua takoto i Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ēnei mahi	1000%	1000%	1000%	1000%	1000%	1000%	1000%	E āta tuitūua ana ngā whakapaungā pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi
	He mahi tahi ki te Minita o ngā Take Māori ki te tārahi, ki te whakatinanana i tētahi Rautaki Reo Māori hou e tautokona ana e te whānuitanga atu o te rāngai reo Māori	Te maha o ngā hui ki ngā rōpū whai pāngā nui mai ki te whirinwhiri i te tārainga me te whakatinanatanga o te Rautaki Reo Māori	N/A	12	>5	>5	5	Engākau hihihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori	
	Te kaha o te Rautaki Reo Māori hou ki te whakaata mai i ngā whakaaro, i ngā tūmanako o ngā rōpū Māori me ērā atu rōpū whai pāngā mai ki te reo	N/A	No	1000%	1000%	1000%	1000%	E āta tuitūua ana ngā whakapaungā pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi	

KARANGATANGA	KAWENGA	TOHU INE	NGĀ HUA O MUĀ	TĀ TE SOI	PUTANGA WAENGA		
TE TĀPÆ WHAKAARO	He tāpae whakaaro kaupapa-here mō ngā take e pāpā mai ana ki te reo Māori	Tē maha o ngā pūrongo mō te reo Māori ka whakaputaina	N/A	10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu	12/13 Tūturu
2. Te Reo Māori – Āwhina Whāiti	He whakautu i ngā uiui o waho mō ngā kaupapa-here, ngā mātauranga, ngā rangahautanga me ngā mahi whakamahere reo Māori	Te ūrau o ngā uiui ka whakautua i runga anō i ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	100%	100%	100%	100%	100%
	He whakautu i ngā uiui o waho e pā ana ki ngā paerewa reo Māori me te kōrero, te rere o te reo Māori	Te ūrau o ngā uiui ka whakautua i runga anō i ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	100%	100%	100%	100%	100%

TUTUKINGA 2: Te Whakatairanga

Whakamārama:

Ka mahi kia tautokona e ngā kawenga ā-motu ngā mahi whakatairanga, te hā me te rere o te reo Māori i waenga i ngā iwi, i ngā hapū, i ngā whānau, i roto anō i ngā kāinga me ngā hapori.

\$1,253,983 (hāunga anō te tāke hokohoko) te utu o tēnei tutukinga.

TE WHAKATAIRANGA	KAWENGA	TOHU INE	NGĀ HUA O MUA			TĀ TE SOI 12/13	PUTANGA WAENGA
			10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu		
1. Te Waihangā Rauemi Reo Māori	He waihangā rauemi whakamōhio e whakatai- ranga ana, e tautoko ana i te ako me te rere o te reo Māori i te kāinga me te hapori nui tonu	Te maha o ngā rauemi ka waihangatia	25	13	19	15	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori
2. Ngā Hononga ki te Iwi me te Ao Pāpāho	He whakatairanga, he aroturuki i ngā whāinga tōmua mō te reo Māori, mā ngā ara pāpāho	Te maha o ngā pūrongo ka takoto mō ngā ia reo Māori e rere ana i ngā mahi pāpāho	N/A	1	4	4	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori

KARANGATANGA	KAWENGA	TOHUNE	NGĀ HUA O MUA	TĀ TE SOI	PUTANGA WAENGA
TE WHAKATAIRANGA		10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu	12/13
3. Ngā Hononga ki ngā Apataki	He whakatinana i tētahi Rautaki Whakawhanaunga ki ngā Apataki	Te ūrau o te rautaki whakawhanaunga ki ngā apataki ka whakatinanatia	N/A	30%	100%
		Ka mārō te haere o te rautaki whakawhanaunga ki ngā apataki	N/A	N/A	50%
	He whakatū, he whakahaere i ētahi hui ā-motu nui mā Te Taura Whiri i te Reo Māori	Te maha o ngā hui reo Māori ka whakatūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori	2	7	2
		Te kaha rere o te reo Māori o auā hui	80-100%	95%	80-100%
	Te maha o ngā apataki o waho e whai wāhi mai ana ki ngā hui	Te maha o ngā hui reo Māori ā-motu ka tautokona e Te Taura Whiri i te Reo Māori	10	11	11
		Te kaha rere o te reo Māori o auā hui	50%	50%	50%
	He tauoko i ngā hui reo Māori ka whakatūria e ētahi atu	Te maha o ngā hui reo Māori ka puta he painga ki a rātou i auā hui	4	4	>20
		Te maha o ngā rōpū o te hapori ka puta he painga ki a rātou i auā hui	4	6	20
	He whakaputa, he tohatoha i tētahi hautaka reo Māori (ka puta i a toru marama)	Te maha o ngā putanga ka tāia, ka tohaina	4	4	4
		Te ūrau o ngā putanga e ū ana ki ngā Tikanga Tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori	2,400 (kape)	>2,460 (kape)	2,460 (kape)
			100%	100%	100%

TUTUKINGA 3: Te Mahi Tahi me te Hapori

Whakamārama:

Ka tautoko ngā kawenga ā-motu i ngā kaupapa reo Māori e kōkiritia ana e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori.

E \$2,123,342 (hāunga anō te tāke hokohoko) te utu o tēnei tutukinga.

KARANGATANGA		KAWENGA	TOHU INE	NGĀ HUA O MUA		TĀ TE SOI		PUTANGA WAENGA	
				10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu	12/13 Tūturu		
TE WHAKATAKI	KIRIMANA								
1.	Mā te Reo	He whakahaere i te ta-hua o Mā te Reo i runga anō i ngā tikanga kua takoto mōna	Te ūrau o ngā kirimana ka whiriwhiria, ka whakamanahia	68	61	51	70	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori	
			Te maha o ngā kirimana ki ngā kaituku, te maha rānei o ngā kaupapa, e whakaata ana kei te pakari haere te reo o ngā hunga mā rātou auia kaupapa, ā, ko te pūtea o Mā te Reo te pūtake	N/A	Kāore i emi mai ngā pārongo	30	30	E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo	
								E āta tuituia ana ngā whakapaungā pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi	
		He arotake i a Mā te Reo	Te maha o ngā pūrongo arotake (ko te arotahi o te arotake i tēnei tau, ko ngā kura reo whakapakari reo)	1	3	1	1	E ngākau hihiri ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori	
								E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo	
								E āta tuituia ana ngā whakapaungā pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi	

KARANGATANGA	KAWENGA	TOHU INE	NGĀ HUA O MUA			TĀ TE SOI 12/13	PUTANGA WAENGĀ
			10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu		
TE WHAKATAKI KIRIMANA	He whakatakoto kōrero mō Mā te Reo ki ngā hunga terā ka kimi āwhina i tēnei tahuā	Te maha o ngā hui e whakatairangatia ai a Mā te Reo, e puta ai rānei he pārongo mōna Te ūrau o ngā uiui ka whakautua i runga anō i ngā paereva tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	N/A	N/A	>50	50	Engākau hihihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo
2. He Kāinga Kōrerorero	He whakahaere i te kaupapa He Kāinga Kōrerorero i runga anō i ngā whakahau a te kirimana ki a Te Puni Kokiri	Te maha o ngā whānau kua uru mai ki te kaupapa Te maha o ngā rohe e tū ana te kaupapa ki reira Te ūrau o ngā tūāoma ka ea me ngā pūrongo hauwhā ka takoto ki te aroaro o Te Puni Kokiri, e eke ai ngā whakahau a te kirimana	150	161	150 ³	150	Engākau hihihi ana te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhī, ki te uara i te reo Māori E āta tuituia ana ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, e mārama ana ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo E āta tuituia ana ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ā, e hāpainga ana i runga i te wairua mahi tahi

³Ahakoa i hipa atu te tapeke o ngā whānau katoa i te 150, kāore i eke te maha i wawatatia i ētahi rohe

TUTUKINGA 4: Te Tahua Reo / Ngā Mahi Papakupu

Whakamārama:

Ka mahi ki te whakapūmau i te mana o te reo Māori – taha tikanga, taha reo, mā te whai kia ekeā ngā tauumata e tika ana i te hanganga o ngā kupu hou me te kohinga o ngā kōrero mō te tahua reo. Ko tētahi anō arotahinga i konei, ko te āwhina i ngā iwi Māori ki te whakaara ake iā īā īātou ake kupu.

E \$380,313 (hāunga anō te tāke hokohoko) te utu o tēnei tutukinga.

KARANGATANGA TE TAHUA REO / NGĀ MAHI PAPAKUPU	KAWENGA	TOHU INE	NGĀ HUA O MUA			TĀ TE SOI 12/13	PUTANGA WAENGA
			10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu		
He kuhu atu i ētahi atu tuhinga ki te tahua o Te Mātāpuna	Te maha o ngā tuhinga ka kuhuna atu ki te tahua o Te Mātāpuna Ka eke ngā tuhinga hou e kuhuna ana ki ngā paearu kua whakaritea mō Te Mātāpuna	N/A	2	7	2	Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori	
He whakauru/whakatika kupu hou, tikanga hou mō roto i ngā papakupu Māori me te punakupu Māori whānui	Te maha o ngā kupu hou me ngā tikanga kupu hou ka whakaurua, ka whakaaetia rānei i tetehai o ngā pae whakau i te tīka o te kupu me ngā kōrero kua takoto mōna (kei ngā paerewa hanga papakupu a Te Taura Whiri i te reo Māori te roanga atu o ngā whakamārama mō tēnei kōrero).	N/A	2,266	2,385	2,000	Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori	
He whakatū Hui Whakaruruhau mō ngā papakupu Māori me te punakupu Māori whānui	Te maha o ngā hui i te tau, e rongo ai Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakaaro o ngā apataki mō te wāhi ki ngā kupu me ngā puna kupu reo Māori	1	4	1	1	Ko te tahua reo Māori kei Te Taura Whiri i te Reo Māori e pupuri ana, kei te wātea ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hapori kōrero Māori	

KARANGATANGA	KAWENGA	TOHU INE	NGĀ HUA O MUA	TĀ TE SOI	PUTANGA WAENGA
TE TAHUA REO / NGĀ MAHI PAPAKUPU		10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu	12/13
Ngā Kupu Hou	He whakarite tikanga, he whakarite ara e mau ai ngā kupu Māori hou	Te ūrau o ngā tikanga me ngā ara ka whakatakotoria i runga anō i ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	N/A	100%	100% 100% 100%
	He rēhita i ngā kaiwhakamāori kua whai tiwhikete me ērā kei te kawe noa te kawe noa ake i ngā mahi whakamāori, hei kaikōkuhu kupu ki Te Puna Kupu Hou	Te tokomaha o ngā kaiwhakamāori kua whai tiwhikete me ērā kei te kawe noa ake i ngā mahi whakamāori, hei kaikōkuhu kupu ki Te Puna Kupu Hou	N/A	2	1 1 1
	He hanga kupu hou ina hiahiaitia	Te ūrau o ngā kupu hou ka hangaia i runga anō i ngā paerewa tuawhiti kua whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō tēnei mahi	N/A	100%	100% 100% 100%

TUTUKINGA 5: Te Tuku Tiwhikete

Whakamārama:

Ka mahi kia pakari ake te reo Māori o te hunga mahi, mā roto i te whakahaere whakamātauau reo Māori tuawhiti tonu.

E \$278,150 (hāunga anō te tāke hokohoko) te utu o tēnei tutukinga.

KARANGATANGA TE TUKU TIWHIKETE	KAWENGA	TOHU INE	NGĀ HUA O MUA			TĀ TE SOI 12/13	PUTANGA WAENGA
			10/11 Tūturu	11/12 Tūturu	12/13 Tūturu		
He whakatakoto, he whakahaere whakamātauau whakamana mō Te Toi Reo Māori (mā te hunga whakamāori ā-tuhī, ā-waha)	Te maha o ngā whakamātauau o Te Toi Reo Māori ka tū i ia tau Te ūrāu o ngā whakamātauau e ū ana ki ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	1 100%	1 100%	1 100%	1 100%	1 100%	E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana
He whakatakoto, he whakahaere whakamātauau whakamana mō Whakamātauriai Tō Reo Māori	Te ūrāu o ngā whakamātauau ka ū ki ngā paerewa tuawhiti a Te Taura Whiri i te Reo Māori	100%	100%	100%	100%	100%	E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana
He arotake i ngā whakamātauau whakamana mō Te Toi Reo Māori	I raro i te arotakenga, ka whakahoutia ngā tikanga mō te whakamātauau me te whakamana i ngā kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha	N/A 1	N/A 1	N/A 1	N/A 1	100%	E matatau ana ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana
	Te ūrāu o te whakamātauau me te tukanga whakamātauau e ū ana ki ngā tikanga whakamana kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha e hāpainga ana i tāwāhi					100%	100%

Ngā Tauaki Pūtea

Te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui
Mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2013

2012 Tūturu \$	Whakamārama	2013 Tūturu \$	2013 I whakaritea \$
WHIWHINGA			
3,204,000 Mai i te Karauna	2	3,204,000	3,204,000
56,213 Huamoni mai		56,201	35,000
1,650,740 Ētahi atu	3	1,780,159	1,628,000
4,910,953 Te Katoa o ngā Whiwhinga		5,040,360	4,867,000
WHAKAPAUNGA			
4,514 Whakaurupātanga	9	7,958	-
146,402 Hekenga wāriu	8	141,544	166,000
3,041,692 Taha whakahaere	4	2,998,881	3,082,000
1,622,917 Taha tangata	5	1,673,054	1,619,000
4,815,525 Te Katoa o ngā Whakapaunga		4,821,437	4,867,000
95,428 TE HEMIHEMI MŌ TE TAU		218,923	-
95,428 TE KATOA O NGĀ WHIWHINGA MONI WHĀNUI		218,923	-

Kei te whakamārama 23 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

Te Tauaki Tūnga Pūtea
i te 30 o Pipiri 2013

2012 Tūturu \$	Whakamārama	2013 Tūturu \$	2013 I whakaritea \$
NGĀ HUA			
Ngā Hua Wātea			
1,167,095	Moni ukauka me ūna ritenga	6	1,466,539
11,226	Tāngata noho nama me ētahi atu nama	7	75,207
3,104,753	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	3,288,804
5,501	Utu tōmua		1,609
9,030	Tāke Hokohoko kia utua mai		-
4,297,605	Te Katoa o ngā Hua Wātea		4,832,159
Ngā Hua he here Kei Runga			
-	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	580,000
225,317	Rawa, Rawa Whakanao, Taputapu	8	138,328
6,449	Hua Whakawairua	9	40,978
231,766	Te Katoa o ngā Hua he Here kei Runga		759,306
4,529,371	TE KATOA O NGĀ HUA		5,591,465
NGĀ TAUNAHATANGA			
Ngā Taunahatanga o Tēnei Wā			
321,021	Kaituku nama me ētahi atu nama	10	355,477
607,020	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	742,807
-	Tāke hokohoko kia utua		26,160
199,827	Whakawhiwhinga kaimahi	11	221,151
1,127,868	Ngā Taunahatanga Katoa o Tēnei Wā		1,345,595
Taunahatanga o Tua			
2,497,733	Pūtea Haumi o Mā te Reo	12	3,125,997
8,000	Whakawhiwhinga kaimahi	11	5,180
2,505,733	Ngā Taunahatanga Katoa o Tua		3,131,177
3,633,601	TE KATOA O NGĀ TAUNAHATANGA		4,476,772
895,770	HUA MORE		700,000
TŪTANGA KARAUNA			
895,770	Tapeke Haumi a te Karauna		1,114,693
895,770	TAPEKE TŪTANGA KARAUNA		700,000

Kei te whakamārama 23 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

**Te Tauaki Nekenekenga Tūtanga
mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2013**

	2012 Tūturu \$		2013 Tūturu \$	2013 I whakaritea \$
800,342	Tapeke Tūtanga Karauna i te 1 Hōngongoi		895,770	700,000
95,428	Whiwhinga Moni Whānui Hemihemi		218,923	-
95,428	Tapeke Whiwhinga Moni Whānui		218,923	-
895,770	TE TAPEKE TŪTANGA KARAUNA I TE 30 O PIPIRI		1,114,693	700,000

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

Te Tauaki Kapewhiti
mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2013

2012 Tūturu \$	Whakamārama	2013 Tūturu \$	2013 I whakaritea \$
KAPEWHITI MAI I NGĀ MAHI WHAKAHAERE			
I ahu mai he moni i (i pau ki) ngā			
3,204,000 Whiwhinga moni mai i te Karauna		3,204,000	3,204,000
56,213 Huamoni mai		56,201	35,000
1,739,042 Whiwhinga i wāhi kē		1,724,523	1,628,000
(3,084,020) Utu ratonga, utu taonga		(2,965,027)	(3,143,000)
(1,605,631) Utu kaimahi		(1,654,550)	(1,688,000)
(8,091) Utu tāke hokohoko		31,339	(9,000)
301,513 Kapewhiti more mai i ngā mahi whakahaere	15	396,486	27,000
KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI HAUMI			
I ahu mai he moni i (i pau ki) te			
- Hokonga atu o te rawa, te rawa whakanao, te taputapu		-	-
(37,938) Hokonga mai o te rawa, te rawa whakanao me te taputapu	8	(54,555)	(75,000)
(1,035) Hokonga mai o te hua whakawairua	9	(42,487)	(5,000)
(38,973) Kapewhiti more mai i ngā mahi haumi		(97,042)	(80,000)
KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI WHAKAPŪTEA			
I ahu mai he moni i (i pau ki) te			
- Rourou rawa		-	-
- Kapewhiti more mai i ngā mahi whakapūtea		-	-
262,540 Te (iti iho) / nui ake more o te moni ukauka me ūna ritenga		299,444	(53,000)
904,555 Moni ukauka me ūna ritenga i te tīmatanga o te tau		1,167,095	753,000
1,167,095 Moni ukauka me ūna ritenga i te mutunga o te tau		1,466,539	700,000
1,167,095 E tohua ana e: Te moni ukauka me ūna ritenga		1,466,539	700,000

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea

1. Te Tauaki Kaupapa-here Kaute

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2013

He Hinonga Whakatakoto Pūrongo

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te hinonga whakatakoto pūrongo, he hinonga motuhake nā te Karauna (e tautuhia mai rā tōna hanga e te Ture Hinonga Karauna 2004). I whakatūria i raro i te Ture Reo Māori 1987, ā, kei Aotearoa nei tōna tari.

Ko ngā mahi matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tīmata, ko te whakawhanake, ko te tuitui, ko te arotake, ko te tuku whakamaherehere me te āwhina i te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here me ngā tikanga e tūturu ai te tū mai o te reo Māori hei reo whaimana i Aotearoa. I runga i tēnei, nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu ia i tautapa hei hinonga huanga tūmatanui mō te wāhi ki ngā New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards ('NZ IFRS').

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2013 ēnei tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu i whakaetia e te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2013.

Ngā Tikanga Whakatakoto Pūrongo

Te tauaki ū

He mea whakarite ngā tauaki pūtea i runga anō i ngā tikanga a te Ture Hinonga Karauna 2004, tae atu ki tāna whakahau kia hāpainga ngā tikanga o te Generally Accepted Accounting Practice in New Zealand ('NZ GAAP').

E ū ana anō hoki ki ngā NZ IFRS me ērā atu Paerewa Whakatakoto Pūrongo Pūtea e rite ana mō ngā hinonga huanga tūmatanui

Te tūāpapa ine

Kua whakaritea ngā tauaki pūtea i runga i te tikanga utu tūturu. Kua whakaritea te utu i runga i te wāriu tōkeke o ngā mea i whakawhitia atu e riro mai ai ngā hua.

Te moni whāwhā me te moni whakaatu

Kua tāpaea ngā tauaki pūtea ki ngā tāra o Aotearoa, he mea whakaawhiwhi ki te tāra tino tata. Ko te moni whāwhā a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ngā tāra tonu o Aotearoa.

Ngā whakarerekētanga ki ngā kaupapa-here kaute

Kāore he whakarerekētanga ki ngā kaupapa-here kaute i tēnei tau pūtea.

Ngā paerewa, ngā whakahoutanga me ngā whakamāoritanga kua puta engari kaōre anō i whāia, kāore hoki i wawe te hāpainga ake

Anei e whai ake nei ngā paerewa, ngā whakahoutanga me ngā whakamāoritanga kua puta engari kāore anō i whāia, kāore rānei i wawe te hāpainga ake, engari e hāngai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- Ā tōna wā ka noho ko te *NZ IFRS 9 Financial Instruments* hei whakakapi mō te *NZ IAS 39 Financial Instruments: Recognition and Measurement*. Anei ngā tūāoma matua e 3 e turakina ai te NZ IAS 39: Tūāoma 1 Te Whakarōpū me te Ine, Tūāoma 2 Ngā Tikanga Waimaerotanga, Tūāoma 3 Te Kaute Heti. Kua oti te Tūāoma 1, ā, kua tāia ki te paerewa taputapu hou, ki te NZ IFRS 9. Ko tā te NZ IFRS 9, he whai i te ara kotahi hei whakatau mehemea ka inea tētahi hua pūtea i runga i tōna utu whakaurupā, i tōna wāriu tōkeke rānei; he maha ngā ture o te NZ IAS 39 ka turakina i te tūnga mai o te mea hou nei. E whai ana te NZ IFRS 9 i te āhua o te whakataki a te hinonga i āna taputapu pūtea (tōna tauira pakihī) me ngā āhuatanga kapewhititi kirimana o ngā hua pūtea. Ko ngā whakahau taunahatanga pūtea, e rite ana ki ū te NZ IAS 39, hāunga anō ngā wā e whakatau ai te hinonga ki te tautapa i te taunahatanga pūtea i runga i te wāriu tōkeke mā roto i te hemihemi/tarepa. Me mātua tū mai te paerewa hou mō te tau ka mutu ā te 30 o Pipiri 2016. Heoi anō, i te mea ka mana tētahi Anga Paerewa Kaute hou i mua i tērā, kāore e mōhiotia ana āhea rawa whakahāngaitia ai e ngā hinonga huanga tūmatanui tētahi paerewa e taurite ana ki te NZ IFRS 9.

Kua whakaaetia e te Minita Tauhokohoko tētahi Anga Paerewa Kaute hou (kua kōkuhua he Rautaki Upane ki roto), he mea waihanga e te Poari Pūrongorongo Mowaho (te XRB). I runga i tēnei Anga Paerewa Kaute, ka whakahaua Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whakahāngai i ngā tikanga Kaute Rāngai Hinonga Huanga Tūmatanui (te PAS). E tāraia ana ngā paerewa nei e te XRB i runga i te āhua o ngā Paerewa Kaute Rāngai Tūmatanui o te Ao o ēnei wā. E whakaarotia ana ko te wā e mana ai ngā paerewa hou mō ngā hinonga rāngai tūmatanui, ko ngā wā pūrongo ka tīmata ā te 1 o Hōngongoi 2014, i muri rānei i taua rangi. Nō reira e whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia tīmata tana whakarite i ngā tauaki pūtea mō te 30 o Pipiri 2015, hei reira whakawhititi ai ki ngā paerewa hou. I te mea kei te tāraia tonutia ngā PAS i tēnei wā, kāore e taea e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakawā ngā pānga o te Anga Paerewa Kaute hou ki a ia.

Nā runga i ngā rerekētanga ki te Anga Paerewa Kaute mō ngā hinonga huanga tūmatanui, ko te whakaaro, kāore pea ngā NZ IFRS hou me ngā whakahounga ki ngā NZ IFRS o nāianei e hāngai ki ngā hinonga huanga tūmatanui. Nō reira, me kī kua whakationgia e te XRB ngā whakahau pūrongorongo pūtea mō ngā hinonga huanga tūmatanui tae noa ki te wā e mana ai te Anga Paerewa Kaute hou. Me te aha, kāore he whakaaturanga mō ngā NZIFRS hou, ngā whakahoutanga rānei ki ngā NZIFRS e aukati ana i ngā hinonga huanga tūmatanui ki waho.

Ngā Kaupapa-here Kaute Tāpua

Anei e whai ake nei ngā kaupapa-here kaute tāpua i hāpainga ake i te whakaritenga me te tāpaenga o ngā tauaki pūtea:

a) Te Whakaatu i ngā Whiwhinga

Ko te whiwhinga moni, koia te wāriu tōkeke o te whakaaro kua tae mai, e tika ana rānei kia tae mai.

Ngā Whiwhinga mai i te Karauna

E ahu mai ana te nuinga o te tahua a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Karauna, ka mutu me mātua whakapau e Te Taura Whiri i te Reo Māori te tahua nei ki ngā whāinga kua takoto mai ki tāna Tauaki Whakamaunga Atu.

Ka whakaaturia ngā moni mai i te Karauna hei whiwhinga i te wā tonu e tika ana kia homai, ā, ka pūrongotia ki te tau pūtea e hāngai ana ki taua wā.

Te Huamoni

Ka whakaaturia te huamoni i runga i te tikanga huamoni whaihua.

Te Tuku Ratonga

Ko ngā whiwhinga ka takea mai i ngā ratonga ka horahia ki ngā hunga tuatoru, ka whakaaturia hei hautanga, arā, ko tērā e hāngai ana ki te wāhangā o te mahi kua tutuki i te rā i puta ai te Tauaki Tūnga Pūtea.

Ka whakatauria tēnei i runga i te āta tirotiro ki te nui o te mahi kua tutuki.

b) Ngā Rīhi Whakahaere

Ina noho ko ngā rangatira tūturu o tētahi hanga rīhi, ko rātou te hunga ka rongo i ngā hua kino, ngā hua pai rānei o te pupuri i aua hanga, ka whakaurua putuputuhia ngā utu rīhi mō aua mea ki te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui, kia ūrite te utu putuputu puta noa i te wā e whakamahia ai aua mea.

c) Te Moni Ukauka me ūna Ritenga

Ka uru mai ki te kupu nei, te 'moni ukauka': te moni kei te ringa, ngā moni tono noa kei te pēke, me ētahi atu moni haumi he māmā noa te tiki atu, e 3 marama poto ake rānei te roa e eke ai te haumitanga.

d) Te Hunga Noho Nama mai me ētahi atu Nama Mai

Ka tuhia te hunga noho nama mai me ētahi atu nama mai i runga i te wāriu mata, otirā, me te tango anō i te utu waimaerotanga.

Ka whakaaetia kua waimaero tētahi nama mai ina āta kitea e riro i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana i raro i ngā whakaritenga i whakaritea tuatahitia mō taua nama. Ko te pā o te raru nui taha moni ki te tangata noho nama, ko te kite taihoa pea ka mone ia, ko te kore rānei ūna e utu i ētahi o ngā utu harangotengote, koinei ētahi tohu kua waimaero tana āhei ki te utu i tana nama. Ko te nui o te waimaerotanga, ko te rerekētanga i waenga i te wāriu kawe o te hua me te wāriu o nāianei o ngā kapewhiti whakapae mō tua, he mea whakaheke i runga i te pāpātanga huamoni i te tīmatanga. Ka whakaheke a te wāriu kawe o te hua mā te whakarite pūtea tāpui, ā, ka whakaaturia te moni riro ki te hemihemi, ki te tarepa rānei. Ki te kore e taea te nama te whakaea, ka mukua atu ki te taha o te pūtea tāpui mō ngā nama mai. Ko ngā nama mai kua tōmuri te whakaea engari kua whakahoutia te wā e ea ai, ka kīia he nama nō tēnei wā (arā, kāore anō i eke te wā e utua ai).

e) Ngā Mahi Haumi

Ngā Moni Kuhu ki te Pēke

Ka inea tuatahitia ngā moni haumi ka kuhuna ki te pēke i runga i te wāriu tōkeke.

I muri i tērā, ka inea i runga i te utu whakaurupā, me te whai anō i te tikanga huamoni whaihua, heoi, ka tangohia te tāpuinga waimaerotanga.

Ka kīa kua waimaero tētahi moni i kuhuna ki te pēke ina kitea he taunakitanga tūturu o te kore e hoki mai o te moni e tika ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga i ngā whakaritenga i te wā i kuhuna atu ai te moni. Ko ngā tohu o te waimaero, ko ngā raru nui taha pūtea kua pā ki te pēke, taihoa rānei ka riro i ngā ringaringa o te kaiwhiwhi, ka hokona atu rānei āna rawa hei utu i āna nama. Ko te kore e utu i te moni i te wā e tika ana, koirā tētahi tohu kua waimaero te moni kuhu.

Ngā Hua Taha Pūtea

Whakaurua ai, tangohia ai rānei ngā haumi i te rā hokohoko mēnā kei raro te hoko mai, te hoko atu rānei o te haumi i tētahi kirimana e kīa ana kia whakaratoa te haumi i roto i te wā kua whakaritea e te mākete, ā, ka inea tuatahitia ki te wāriu mata, me te tango mai i ngā utu whakamahi.

Whakarōpūtia ai ētahi atu hua pūtea hei moni ukauka, ko tōna ritenga rānei, hei nama mai, hei utu tōmua e inea ana mā te utu whakaurupā me te whakamahi i te huarahi huamoni whaihua, otirā, me te tango anō i te waimaerotanga. E hāngai ana te whakarōpūtanga ki te āhua me te take o ngā hua pūtea, ā, whakaritea ai i te wā o te tautuhinga tuatahi.

Ka aromatawaitia ngā hua pūtea mō ngā tohu waimaerotanga i ngā rā whakaritea ai te ripanga kaute. Ka kīa kua waimaero te hua pūtea mehemea he taunakitanga kua puta e tohu ana nā te pānga o tētahi āhuatanga, o ētahi āhuatanga rānei i muri mai o te whakaaturanga tuatahitanga o te hua pūtea, kua raru ngā kapewhiti matapae o te hua i ngā rā kei mua i te aroaro.

Ina waimaerohia, ka whakahekeia te utu kawe o te hua pūtea i runga i te ngaronga waimaerotanga hāngai mō ngā hua pūtea katoa, hāunga ia ngā nama mai taha hokohoko, e whakaitia ai te utu kawe i runga i te whakamahi utu tāpui. Ina oti te whakatau kua kore tētahi nama mai taha hokohoko e utua, ka whakakorea, i runga i te utu tāpua. Ko ngā moni ka utua mai i muri o te whakakorenga, ka noho hei utu tāpui. Whakaaturia ai ngā panoni ki te utu kawe o ngā nama taupetupetu i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui.

Te Tahua o Mā te Reo

Ka weheweheia ngā hua pūtea o Mā te Reo ki ēnei karangatanga e whai ake nei: ngā hua pūtea 'i te wāriu mata', me 'te moni ukauka me ūna ritenga'. Kei te āhua tonu o te hua pūtea me tōna pūtake te āhua o te whakarōpū, ā, ka whakatauria i te wā i whakaaturia ai.

He mea whakarōpū ngā hua pūtea i runga i te wāriu mata. Ko ngā hua pūtea kei te wāriu mata, ka kōrerotia i runga i te whakaatu i te whiwhinga, i te rironga rānei hei tuwhene, hei takarepa rānei o roto i te tahua i te wā ka whakawhitia atu te hua. Kei te whakamārama 12 ngā kōrero mō tēnei āhua.

Kei roto i te moni ukauka me ūna ritenga ngā moni kei te ringa, ngā moni tango noa e puritia ana e te pēke, ā-motu, ā-tāwāhi, me ērā atu haumi wā poto he tere te huri ki te moni, e toru marama iti iho rānei ngā pakaritanga taketake.

f) Ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao me ngā Taputapu

Kei roto i ngā karangatanga rawa, rawa whakanao me ngā taputapu, ko ngā whakapaipai whare rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu tari me ngā taputapu rorohiko, ā, tohua ai ki tōna utu me te tango i te hekenga wāriu whakaahu tae atu ki te waimaerotanga. Kei roto i tēnei mea te utu, ko ngā taumahatanga ki te whiwhi, ki te hanga rānei i te hua, me ngā utu tāpiri mō te morimori i te hua kia tutuki ai i a ia te mahi kua whakaritea māna.

Ngā Tāpiriringa

Ko te utu o te rawa, te rawa whakanao, te taputapu rānei, ka kīia he hua i ngā wāhi anake e hua ake ai he hua ūhangā, he hua ratonga rānei i taua taputapu ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ki te riro mai tētahi hua mō te kore utu, mō te iti rānei o te utu, ka whakaaturia tōna wāriu tōkeke ina riro mai te mana whakahaere i taua mea.

Ngā Tukunga

Ka whakatauhia ngā whiwhinga me ngā ngaronga mō ngā tukunga mā te whakatairite i ngā painga i hua ake ki te utu kawe o te hua. Kei roto anō ngā whiwhinga me ngā ngaronga i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui.

Ngā Utu Whai i Muri

Ko te utu ka ara ake i muri i te hokonga tuatahi ka kīia he rawa mehemea ki te titiro atu, tērā tonu e hua ake he hua ūhangā, he hua ā-ratonga rānei i taua taputapu ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ko ngā utu mō ia rā e pā ana ki ngā mahi whakatikatika i ngā rawa, i ngā rawa whakanao me ngā taputapu, ka whakaaturia ki te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui ina pā mai aua utu.

Te Hekenga Wāriu

He mea tātaitai te hekenga wāriu i runga i te tikanga rārangī torotika mō tē wāhi ki ngā rawa, ngā rawa whakanao me ngā taputapu ina oti te whakanoho ki tōna wāhi tika, ina rite ki te kawe i tāna mahi e tika ana. Ka mukua haerehia te utu ā, kia tae rawa te hua ki tōna wāriu whakamutunga mō ngā tau e ora pai ana ia. Arotakehia ai te whakatau tata o te roa o te oranga pai, te wāriu whakamutunga me te hekenga wāriu i te mutunga o ia wā pūrongo ā-tau, me te paku whakatikatika mēnā e tika ana kia pērāhia.

Whakamahia ai ngā whakatau tata e whai ake nei hei tātai i te hekenga wāriu:

Taputapu Rīhi	20.00% SL
Taonga Noho Whare	20.00% SL
Taputapu Tari	20.00% SL
Taputapu Rorohiko	25.00% SL
Waka	20.00% SL

g) Ngā Hua Whakawairua

He whatungarongaro tonu te pūmanawa rorohiko, ki te titiro a te ao kaute, ā, tuhia ai tōna utu whai muri i te tangohanga o te utu whakaurupā whakaahu me te waimaerotanga. Whai ai ngā utu mō te whakaurupātanga i te rārangī tōtika mō te oranga whaihua (he mea whakatau tata) o te hua whakawairua.

Whakamahia ai te pāpātanga whakaurupā e whai ake nei hei tātai i te whakaurupātanga:

Pūmanawa Rorohiko	25.00% SL
-------------------	-----------

Ka whakaaturia ngā utu mō te whakangungu kaimahi ina ara ake aua utu.

Ko ngā utu e pā ana ki te whakatikatika i ngā pūmanawa rorohiko ka whakaaturia ina ara ake aua utu.

Ā, he pērā anō ngā utu mō te whakawhānui me te whakatika i te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whakaaturia ina ara ake aua utu.

h) Te Waimaerotanga o ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao, ngā Taputapu, me ngā Hua Whakawairua

I ngā rā whakaritea ai te pūrongo, ka arotakehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu kawe o ngā hua ki te tirotiro mehemea kua puta he tohu whakaatu kua pā he ngaronga waimaerotanga. Mehemea e kitea ana he tohu, ka whakatauhia te rahi o te hua tērā ka hoki mai, hei whakatau i te rahi o te ngaronga waimaero (mēnā he ngaronga).

Ko te rahinga o te uara tērā e hoki mai, ko te mea nui ake o te wāriu tōkeke whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko atu, me te wāriu i te wā e whakamahia ana. Ina aromatawaitia te wāriu whakamahi, ka whakahekeia te kapewhiti matapae ki tua ki te wāriu o nāianei, i runga i te pāpātanga hekenga utu e whakaata mai ana i te aromatawaitanga mākete mohoa o te wāriu wā o te moni me ngā mōrea hāngai ki te hua kāore anō i whakatikahia ūna whakapae kapewhiti.

Mehemea he iti iho te rahinga tērā e hoki mai i tōna utu kawe, ka whakaitingia te utu ki te uara tērā tonu e hoki mai. Whakaritea ai te ngaronga waimaerotanga hei whakapaunga i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui.

Ki te huriaro tētahi ngaronga waimaerotanga i muri iho, ka whakapikia te utu kawe o te hua ki te whakataunga tata hou o te rahinga tērā e hoki mai, engari kia tae noa ki tētahi korahi e kore e hipa atu i te utu kawe kua whakaritea mehemea kāore i kitea he ngaronga waimaero mō te hua i ngā tau ki muri. Whakaaturia ai te huriaro o te ngaronga waimaero i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui i taua wā tonu. Engari ia, ki te kawea te hua e hāngai ana i runga i tōna wāriu tōkeke, ka meatia te ngaronga waimaero hei whakapikinga wāriu.

i) Ngā Kaituku nama me ētahi atu Mama me Utu

Ka inea tuatahitia ngā kaituku nama me ētahi atu nama i runga i te wāriu tōkeke. I muri iho ka inea i runga i te utu whakaurupā me te whakamahi anō i te tikanga huamoni whaihua.

j) Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

Whakawhiwhinga Kaimahi Aupoto

Inea ai ngā whakaritenga e pā ana ki ngā painga kaimahi ka whakatauria i roto i te 12 marama mai i te rā pūrongo ki te whakatau tata o te whakaaro e ea ai te herenga, mā te whakamahi i te pāpātanga taiutu mohoa e whakaarotia ana.

Kei roto ko te whakaputunga o ngā utu ā-tau, utu ā-hāora rānei tae noa ki te rā paunga o te tau whiwhinga moni, ngā rā whakamatuatanga ā-tau kua whakawhiwhia engari kāore anō i pau i taua rā, ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga ā-tau mō te mahi roa e wawatatia ana kia whakatauria i roto i te 12 marama, me te whakamatuatanga māuiui.

Ka tūtohia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he taunahatanga mō ngā whakamatuatanga māuiui ina whakaarohia ka nui ake ngā ngaronga ka utua i te tau e tū mai ana i ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga i taua tau. Ka tātaihia tēnei taunahatanga i runga i te whakawhiwhinga whakamatuatanga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawe ki tua o te rā paunga o te tau whiwhinga moni, i runga i te whakaaro o Te Taura Whiri i te Reo Māori ka whakamahia aua rangi e ngā kaimahi hei whakakapi i ngā ngaronga i te mahi i ngā rā kei tua.

E tūtohi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i tōna taunahatanga me te whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri i ngā wā he here kirimana kei runga i a rātou ki te utu, me ngā wā anō i takoto ai he tauira i mua e tika ana kia whāia tonutia.

Whakawhiwhinga Kaimahi Auroa

Ko ngā whiwhinga e tika ana kia utua i tua atu i te 12 marama, pēnei i te whakamatuatanga ratonga roa, me te whakamatuatanga tuku tūranga, he mea tātai mā te huarahi whakariterite. He mea whakanoho mai ēnei tātainga i runga i:

- ngā whakawhiwhinga i ngā rā kei tua ka putu ki ngā kaimahi, i runga te āhua o ngā tau ratonga, ngā tau e toe ana i mua i te whakawhiwhinga, te kaha tūpono ka tae te kaimahi ki te wā whakawhiwhinga, me ngā pārongo kirimana mō te whakawhiwhinga;
- te wāriu mohoa o ngā kapewhiti matapae (he mea whakatau tata).

Ko te utu whakaheke he mea whakarite mārire i runga i te tau toharite o ngā huamoni mō ngā hea ā-kāwanatanga, me ngā whakaritenga mō aua hea i te pakaritanga kia rite ki ērā o ngā taunahatanga e hāngai ana. Ko tēnei mea te āhuatanga o te pikinga ā-utu he mea whakahāngai ki te pikinga wā-roa mō ngā taiutu i whakaarotia mō ngā kaimahi.

k) Ngā Kaupapa Penihana

Ngā Kaupapa Monikuhu kua Tautuhitia

Ko ngā here mō ngā moni ka kuhuna ki a Kiwisaver, ki te Government Superannuation Fund me te State Sector Retirement Savings Scheme, ka kīia he kaupapa penihana monikuhu kua otī te tautuhī, ā, ka whakaaturia hei whakapaunga i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui i te wā ka pā mai.

I) Te Tāke Hokohoko (GST)

Kāore i kuhuna atu tōna anō Tāke Hokohoko ki ngā hanga i whakaurua ki ngā tauaki pūtea, atu i ngā nama mai me ngā nama atu, me ngā pūtea i tohaina i raro i a Mā te Reo. I ngā wā kāore e taea te nanao atu te Tāke Hokohoko hei tāke whakauru, ka whakaaturia hei wāhanga o te hua hāngai, te whakapaunga rānei.

Ko te rahinga more o te Tāke Hokohoko ka whakahokia mai, me utu atu rānei ki te Tari Tāke, ka noho hei wāhanga o ngā hua wātea, o ngā taunahatanga o tēnei wā rānei, i te Tauaki Tūnga Pūtea.

Ko te Tāke Hokohoko more kua utua, kua tae mai rānei i te Tari Tāke, tae atu ki te Tāke Hokohoko o roto i ngā mahi haumi me ngā mahi whakapūtea, ka kīia hei kapewhiti whakahaere i roto i te tauaki kapewhiti.

Ka noho mai te Tāke Hokohoko ki waho o te whakakitenga o ngā paihere me ngā raru ohotata.

m) Te Tāke Whiwhinga

Nā runga i tana tū hei hinonga tūmatanui, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e utu i te tāke whiwhinga moni.

n) Ngā Roherohenga Pūtea

He wāhanga ēnei roherohenga pūtea nō te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2012/2013 i whakaaetia e Te Poari i te tīmatanga o te tau pūtea. He mea whakatakoto ngā roherohenga pūtea nei i runga i ngā tikanga kaute a NZ GAAP, ka mutu e hāngai ana ki ngā kaupapa-here kaute kua tohua e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whāia i te mahinga o ngā tauaki pūtea.

o) Te Tohanga Utu

I oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu o ngā tutukinga te whakatau i runga anō i te pūnaha toha utu i raro iho nei.

Ko ngā utu arorangi, ko ngā utu i hua katoa ake i te tutukinga kotahi. Ko ngā utu kāore i arorangi, ko ngā utu kāore e taea te pare atu, i runga i tētahi tikanga ohaoha whai takenga nei, ki te tutukinga kotahi.

He mea āta whakahāngai ngā utu arorangi ki tēnā, ki tēnā tutukinga e rite ana. Ko ngā utu kāore i arorangi, i whakahāngaitia ki ngā tutukinga i runga i te ūrau o ngā tūnga ukiuki kei tēnā, kei tēnā tutukinga.

Kāore kau he whakarerekētanga ki ngā whakaritenga toha utu mai i te rā o te tauaki pūtea whakamutunga i āta arotakea.

Ngā Whakataunga Arohaehae, ngā Whakatau Tata me ngā Whakapae i Uru ki te Kawenga ake o ngā Kaupapa-here Kaute a te Hinonga

Ina whakamahia te NZ IFRS, me oti i ngā pou pou whakahaere ētahi whakataunga, ētahi whakatau tata me ētahi whakapae mō ngā wāriu kawe o ngā hua me ngā taunahatanga kāore e tino kitea i wāhi kē.

Ka hua ake ngā whakatau tata me ngā whakapae e hāngai ana i ngā wheako o mua me ētahi atu āhuatanga e whakaponotia ana he whaitake. Ā, ko ēnei mea nei te takenga mai o ngā whakataunga. Tērā pea ka rerekē ngā hua tūturu i ēnei whakatau tata.

Haere tonu ai te arotakehia o ngā whakatau tata me ngā whakapae tūāpapa. Ka whakaaturia ngā whakahounga ki ngā whakatau tata kaute i te wā ka whakahoungia te whakatau tata mehemea he pānga tō te whakahounga ki taua wā anake. Engari me he pānga ki nāianei me ngā rā kei tua, ka whakaaturia i nāianei me ngā rā anō hoki kei tua. Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori raweke nui i ngā whakatau tata me ngā whakapae tūāpapa i ēnei tau.

O ngā whakataunga a te tumu whakahaere i roto i te whakahāngaitanga o ngā NZ IFRS, ko ērā e whai pānga nui ana ki ngā tauaki pūtea me ngā whakatau tata, ā, tērā tonu pea me haere ētahi whakatikatika ā te tau whai i muri ake, ka whākina ēnei, i ngā wā e hāngai ana, ki ōna anō whakamārama ki ngā tauaki pūtea e tika ana.

2. Ngā Whiwhinga Mai i te Karauna

Kua whakaratoa Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tahua mai i te Karauna mō ngā take motuhake i whakatakotiora hei kawe mā Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i tōna ture whakatū, me te kainga kanohi o ngā roherohenga pūtea kāwanatanga e hāngai ana. I tua atu i ēnei here whānui, kāore he paihere, he ritenga rānei e mau mai ana ki te tahua kāwanatanga kāore i ea (2012: \$Kore).

3. Ētahi atu whiwhinga

	2013	2012
	\$	\$
Whiwhinga kirimana	1,537,500	1,537,500
Ētahi atu whiwhinga	242,659	113,240
Te Tapeke o ētahi atu Whiwhinga	1,780,159	1,650,740

4. Ngā whakapaunga taha whakahaere

	2013	2012
	\$	\$
Mahi whakahaere	611,556	674,663
Mahi pānui, whakatairanga	33,839	23,968
Utu arotake – hei arotake i ngā tauaki pūtea	28,959	26,000
Utu mātanga	5,542	12,865
Ringa kirimana	1,846,112	1,843,158
Whakapaunga whānui	6,543	9,694
Whakapaunga ki ngā waka	1,023	6,982
Utu tānga	63,204	70,660
Rīhi	222,022	211,240
Utu hāereere, noho whare	180,081	159,545
Moni i riro i te mukunga hua	-	2,917
Te Tapeke o ngā Whakapaunga Whakahaere	2,998,881	3,041,692

5. Ngā whakapaunga ki ngā kaimahi

	2013	2012
	\$	\$
Utu kaimahi ā-tau, ā-hāora	1,452,682	1,418,693
Ētahi atu taiutu kaimahi	162,447	142,707
Takoha kaituku mahi ki ngā mahere takoha kua tautuhia	30,951	30,647
(Hekenga)/Pikinga whakawhiwhinga kaimahi	26,974	30,870
Te Tapeke o ngā Whakapaunga ki ngā Kaimahi	1,673,054	1,622,917

6. Te Moni Ukauka me Ōna Ritenga

	2013	2012
	\$	\$
Te moni kei te ringa, kei te pēke	31,637	33,968
Ōna ritenga – Pūtea tono noa	1,434,902	1,133,127
Te Tapeke o te Moni Ukauka me ūna Ritenga	1,466,539	1,167,095

Ko te wāriu kawe o ngā moni tāpui wā-poto ka eke i roto i te toru marama, iti iho rānei, e āwhiwhi ana ki te wāriu tōkeke o aua moni.

7. Te hunga noho nama mai me ētahi atu nama mai

	2013	2012
	\$	\$
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	75,207	11,226
Tāpuinga mō ngā nama hokirua	-	-
Te Tapeke o ngā Tāngata Noho Nama me ētahi atu	75,207	11,226

E āwhiwhi ana te wāriu kawe o ngā nama mai ki te wāriu tika o aua nama. I te 30 o Pipiri 2013, kua aromatawaia te katoa o ngā nama mai ka tōmuri te utua mō te tūpono ka waimaero, ā, ka whakahāngaitia ngā whakaritenga e hāngai ana. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e puare ana ki ngā whakatōpūtanga mōrea mō te taha ki te moni taurewa, atu i ērā mai i te Karauna.

Te hunga noho nama mai me ētahi atu nama mai

	2013	2012
	\$	\$
Kāore anō i hipa atu i te wā utu	68,507	10,226
Kua 1-30 rā te hipanga atu i te rā tika	-	-
Kua 31-60 rā te hipanga atu i te rā tika	-	-
Kua 61-90 rā te hipanga atu i te rā tika	-	-
Kua > 91 rā te hipanga atu i te rā tika	6,700	1,000
Te Katoa i te 30 o Pipiri	75,207	11,226

8. Ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao me ngā Taputapu

Te Utu	Te Katoa i te 1 o Hōngongoi 2011	Tāpiringa 2012	Tukunga 2012	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2012 & 1 Hōngongoi 2012	Tāpiringa 2013	Tukunga 2013	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2013
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapainga Whare Rīhi	345,113	22,074	-	367,187	-	-	367,187
Taputapu Whare	194,752	2,104	-	196,856	2,478	-	199,334
Taputapu Rorohiko	270,797	13,760	(31,494)	253,063	52,077	(5,600)	299,540
Taputapu Tari	20,634	-	(8,558)	12,076	-	-	12,076
	831,296	37,938	(40,052)	829,182	54,555	(5,600)	878,137

Hekenga Wāriu, Waimaerotanga Whakaahu	Te Katoa i te 1 o Hōngongoi 2011	Tukunga 2012	Hekenga wāriu 2012	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2012 & 1 o Hōngongoi 2012	Tukunga 2013	Hekenga Wāriu 2013	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2013
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapainga Whare Rīhi	201,725	-	69,188	270,913	-	69,727	340,640
Taputapu Whare	102,455	-	33,988	136,443	-	33,826	170,269
Taputapu Rorohiko	172,623	(28,579)	42,517	186,561	(5,600)	37,282	218,243
Taputapu Tari	17,796	(8,557)	709	9,948	-	709	10,657
	494,599	(37,136)	146,402	603,865	(5,600)	141,544	739,809

Utu kawe	I te 30 o Pipiri 2013	I te 30 o Pipiri 2012
Whakapainga Whare Rīhi	26,547	96,274
Taputapu Whare	29,065	60,413
Taputapu Rorohiko	81,297	66,502
Taputapu Tari	1,419	2,128
	138,328	225,317

9. Ngā Hua Whakawairua

Utu	Te Katoa o te 1 o Hōngongoi 2011	Tāpiringa 2012	Tukunga 2012	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2012 & 1 o Hōngongoi 2012	Tāpiringa 2013	Tukunga 2013	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2013
Pūmanawa Rorohiko	\$ 59,240	\$ 1,035	\$ -	\$ 60,275	\$ 42,487	\$ -	\$ 102,762
	59,240	1,035	-	60,275	42,487	-	102,762

Whaka-urupātanga, Waimaerotanga Whakaahu	Te Katoa i te 1 o Hōngongoi 2011	Tukunga 2012	Whaka-urupātanga 2012	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2012 & 1 o Hōngongoi 2012	Tukunga 2013	Whaka-urupātanga 2013	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2013
Pūmanawa Rorohiko	\$ 49,312	\$ -	\$ 4,514	\$ 53,826	\$ -	\$ 7,958	\$ 61,784
	49,312	-	4,514	53,826	-	7,958	61,784

Utu kawe	I te 30 o Pipiri 2013	I te 30 o Pipiri 2012
Pūmanawa Rorohiko	\$ 40,978	\$ 6,449
	40,978	6,449

Kāore he here i runga i te manapupuri o ngā rawa whakawairua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore hoki ngā taonga whakawairua i noho hei taituarā mō ētahi taunahatanga.

10. Ngā Kaituku nama me ētahi atu Nama Atu

	2013	2012
	\$	\$
Ngā kaihoko e noho nama atu ana mātou	181,000	261,001
Whiwhinga moni tōmua	-	-
Whakapaunga haupū	174,477	60,020
Ētahi atu nama atu	-	-
Tapeke Noho Nama Atu	355,477	321,021

Kāore e haere he huamoni i te taha o ngā hokohoko me ngā nama atu, ka mutu, te tikanga ka ea i roto i te 30 rā. E āwhiwhi ana te wāriu kawe o ngā kaituku nama me ētahi atu nama atu ki tō rātou wāriu tōkeke.

11. Whakawhiwhinga kaimahi

	2013	2012
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi mohoa		
Utu kaimahi ā-tau, ā-hāora haupū	56,108	53,539
Matangaronga ā-tau	83,513	91,288
Ētahi atu	81,530	55,000
Tapeke Wāhanga Mohoa	221,151	199,827

	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi kāore i mohoa		
Matangaronga māuiui	517	2,854
Matangaronga mahi roa	4,663	5,146
Tapeke Wāhanga kāore i Mohoa	5,180	8,000
Tapeke Whakawhiwhinga Kaimahi	226,331	207,827

He nui tonu ngā āhuatanga e pā mai ana ki te wāriu o nāianei o ngā pīkaunga matangaronga mahi roa, he mea whakatau mā te huarahi whakariterite, ā, e whai ana i ngā whakapae maha. Ko ētahi whakapae matua e rua whakamahia ai ki te tātai i tēnei taunahatanga, ko te pāpātanga whakaheke me te āhuatanga o te pikinga noa o te utu ā-tau. Ka whai pānga ngā huringa ki ēnei whakapae ki te rahinga kawe o te taunahatanga.

I a ia e whakatau ana i te pāpātanga whakaheke e tika ana, i whai whakaaro Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā pāpātanga huamoni i runga i ngā pukapuka here a te kāwanatanga o Aotearoa, ko ngā rā pakari, e āhua rite ana ki ngā whakatau tata mō ngā timunga ukauka kei mua i te aroaro. He mea whakarite te pikinga noa o te utu ā-tau i runga i ngā tauira pikinga utu ā-tau kua takoto kē mō te rāngai tūmatanui. Ko te 5.50% (2012: 6.00%) te pāpātanga whakaheke, ko te 3.5% (2012: 3.5%) te pikinga utu i whakamahia.

Mehemea i rerekē te pāpātanga whakaheke mā te 1% i tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i whakatau tata ai, kāore e tohua he rerekētanga. Mehemea 1% te rerekētanga o te pikinga ā-tau o ngā utu kaimahi i tērā i whakatau tatahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore e tohua he rerekētanga.

12. Te Tahua o Mā te Reo

I whakatūria e te Kāwanatanga te Tahua o Mā Te Reo ki te \$15 miriona (hāunga te Tāke Hokohoko) hei whakatairanga i ngā huarahi e whanake ai te iwi Māori mā roto i te reo. Ko te whāinga whānui a Mā te Reo, he whakarato pūtea āwhina ki ngā whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi me ētahi atu rōpū Māori ki te whakahaere kaupapa, mahi, hōtaka reo Māori i te hapori e hāpai ana i te whakaoranga ake o te reo Māori.

E arotau ana te Tahua ki ngā kaitono e tautoko ana ā rātou kaupapa i te ahunga o te Rautaki Reo Māori me ngā mahi whānui ko te whakahauora i te reo Māori te whāinga.

I tēnei tau pūtea, e \$2 miriona (kua noho kē mai te GST ki roto, i ngā wāhi e tika ana kia pērā), hei tohatoha i tēnei tau. Ehara tēnei tahua mai i te Kāwanatanga i te tahua pūmau – me āta tono rawa i ia tau e riro mai ai.

Ka noho wehe te tahua o Mā te Reo i ngā moni haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Engari kāore e parea ngā utu whakahaere ki te tahua, māna tonu e utu – ka taka kē ki runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ka meahia ngā whakaratonga tahua hei whakapaunga i te tau i whakaratoa ai. I mua i te mutunga o te tau pūtea, me whai whakaaetanga te tahua mai i Te Rōpū Tautoko.

	2013 \$	2012 \$
Te tahua i te 1 o Hōngongoi	2,497,733	2,104,635
Ka tāpiri ai ko:		
Ngā Tahua Kāwanatanga	2,000,000	2,000,000
Ngā huamoni mai	203,446	246,587
Ngā whakahokinga tahua o tērā tau	51,906	67,202
Te Katoa o ngā Whiwhinga	2,255,352	2,313,789
Ka tango ai ko:		
Ngā pūtea i whakawhiwhia atu	1,520,789	1,664,793
Ngā utu huamoni	4,964	4,741
Ngā utu kaimahi, taha aroturuki/arotake	20,856	134,725
Ngā utu whakahaere, taha aroturuki/arotake	80,479	116,432
Te Katoa o ngā Whakapaunga	1,627,088	1,920,691
TE TAHUA I TE 30 O PIPIRI	3,125,997	2,497,733
Arā, ko:		
Ngā moni haumi	3,868,804	3,104,753
Me te tango i:		
Ngā pūtea kia utua	727,790	637,939
Ngā utu whakahaere kia utua	15,017	(30,919)
TE TAHUA I TE 30 O PIPIRI	3,125,997	2,497,733

Kua wehea a runga nei ki ngā hanga mohoa, me ngā hanga mohoa kore, pēnei nā:

Mohoa	2,545,997	2,497,733
Mohoa kore	580,000	-
TE TAHUA I TE 30 O PIPIRI	3,125,997	2,497,733

Ko ngā wāriu kawe o ngā hua pūtea o Mā te Reo i kōrerotia rā i te whakamārama 12, i runga i ia wehenga o te NZ IAS 39, e pēnei ana:

	2013	2012
	\$	\$
Moni ukauka me ūna ritenga	2,285,220	1,104,753
Hua pūtea, i te wāriu mata	1,583,584	2,000,000
Ngā Moni Haumi	3,868,804	3,104,753
<i>Ngā taunahatanga pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā</i>		
Kaituku Nama me ētahi atu Nama Atu	742,807	607,020

13. Ngā Mōreareatanga i nga Taputapu Pūtea

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai wāhi atu, e hokohoko rānei i ngā taputapu pūtea, tae atu ki ngā taputapu pūtea pārōnaki, kei tūpono hoki mai he moni nui ki a ia i tērā mahi mōrearea.

Te Noho Mōrearea i te Mākete

Te Noho Mōrearea i te Pāpātanga Huamoni

Ko te mōrea pāpātanga huamoni, ko te tūpono ka rite tonu te timu me te pari o te wāriu tōkeke o te taputapu pūtea i runga anō i te timu me te pari o ngā pāpātanga huamoni mākete. Ina whakatauria he pāpātanga huamoni taurangi mō āna moni haumi, ka noho mōrea ngā kapewhitī a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te pāpātanga huamoni.

E noho puare ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā mōrea pāpātanga huamoni i te mea he moni ukauka kei ngā pāpātanga huamoni mānu. Whakahaeretia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tana mōrea huamoni mā te haumi i ngā moni tāpui tono noa me ngā moni tāpui wā-poto ki ngā kamupene moni taurewa tiketike. I te 30 o Pipiri 2012, ko te pāpātanga mānu tono noa, ko te 3.15%.

Te Noho Mōrearea i te Momo Moni

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i te noho puare ki te mōrea moni i te mea kāore āna haumi moni i tāwāhi.

Te Kaha rongo i ngā Nekeneke o te Wā

I te 30 o Pipiri 2013, mehemea i 1% te nui ake, te iti iho rānei o ngā pāpātanga huamoni i utua mō ngā moni ukauka me ūna ritenga, me te mau taimau o ērā atu taurangi katoa, kua \$21,691 te iti iho/nui ake o te hemihemi/tarepa (2012: \$129,397 te iti iho/nui ake). I iti iho te rongo i ngā nekeneke i te tau 2013, tēnā i te tau 2012, i te mea he nui ake ngā moni ukauka me ūna ritenga i puritia i te wāhanga whakamutunga o te tau 2013.

Te wāriu tōkeke o ngā taputapu pūtea

E whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kei te āwhiwhi tonu te utu kawe o ngā hua me ngā taunahatanga pūtea kua tuhia ki ngā tauaki pūtea ki ō rātou wāriu tōkeke.

Te Noho Mōrearea i te Moni Taurewa

Ko te mōrea moni taurewa, ko te tūpono kāore e ea te nama a tētahi hunga tuatoru ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, e ngaro ai he moni i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā taputapu pūtea matua tērā e noho mōrea ai Te Taura Whiri i te Reo Māori, taha moni taurewa nei, ko ngā moni kei te pēke me ngā nama mai. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e tuku taurewatanga ki ētahi atu, ā, kuhuna ai āna moni ukauka ki ngā kamupene moni taurewa tiketike.

Kei raro iho nei te morahi o te noho mōrea taha taurewa o Te Taura Whiri i te Reo mō ia momo taputapu pūtea. Kāore he rā pakari mō ngā moni ukauka, ngā pūtea pēke me ngā pūtea tono noa, i te mea he moni ēnei e puritia ana ki ngā pūtea whakahaere moni ukauka. Kāore e pupuritia ana he taituarā hei punga mō ēnei taputapu pūtea.

Kāore kau he tino pūhangā mōrea taurewa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, nā te mea he iti noa ana kiritaki taurewa, ā, haumi ai ia i āna moni ki ngā pēke anake kua āta rēhitatia, kua tohua anō ki te tohu taurewa a Standard and Poor.

Ko ngā puaretanga morahi ki te mōrea taurewa i te rā pūrongo, ko ēnei:

	2013	2012
	\$	\$
Te moni ukauka me ūna ritenga	1,466,539	1,167,095
Ngā nama mai	75,207	11,226
Tapeke Mōreareatanga Taurewa	1,541,746	1,178,321

Te Kounga Taurewa o ngā Hua Pūtea

Ka taea te arotake te kounga taurewa o ngā hua pūtea kāore anō i eke, i waimaero rānei, mā te tirotiro i ngā whakataunga taurewa a Standard and Poor (mēnā e wātea ana), ki ngā kōrero o mua rānei mō ngā rōpū kē kua tautuku.

	2013	2012
	\$	\$
Ngā Rōpū kē kua Whai Tohu Taurewa		
<i>Moni ukauka i te pēke me ngā pūtea penapena</i>		
Te Taura Whiri i te Reo Māori – AA-	1,466,539	1,167,095
Mā te Reo – AA-	3,288,804	1,104,753
Tapeke Moni Ukauka i te Pēke me ngā Pūtea Penapena	4,755,343	2,271,848
<i>Pukapuka here ka tohaina i Aotearoa</i>		
Mā te Reo – A+	150,000	-
Mā te Reo – AA	180,000	-
Mā te Reo – AA-	250,000	1,000,000
Mā te Reo – BBB+	-	1,000,000
Tapeke Pukapuka here ka tohaina i Aotearoa	580,000	2,000,000

Te Noho Mōrearea i te Moni Rere

Ko te mōrea moni rere, ko te tūpono ka uaua ki Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakakao haere i ngā moni rere hei whakaea i ana paihere i te wā e tika ana. Ko te mahi tika hei whakaiti i te mōrea moni rere, ko te pupuri i te rahi o te moni ukauka e rawaka ana.

Katoa ngā paihere whakaea nama a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te rā kaute, arā, mō ngā hokohoko me ngā nama atu, he iti iho i te 6 marama te wā whakaea, ki tā ngā kirimana i tohu ai. He rawaka ngā moni ukauka a Te Taura Whiri i te Reo Māori hei whakaea i ngā paihere nei i te wā ka taka.

Te Tātaritanga Ekenga Kirimana o ngā Taunahatanga Pūtea

I te tūtohi i raro nei, kua wehea ngā taunahatanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te wā e toe ana atu i te rā kaute ki te rā e eke ai te kirimana. Ko ngā rahinga moni e whakaaturia ana, ko ngā kapewhititi kirimana, kāore he whakahēkenga utu.

	Rahinga kawe \$	Kapewhititi kirimana \$	Poto ake i te 6 marama \$	6 marama - 1 tau \$	1-5 tau \$	Roa ake i te 5 tau \$
TTW 2012						
Ngā nama atu	321,021	321,021	321,021	-	-	-
TTW 2013						
Ngā nama atu	355,477	355,477	355,477	-	-	-
MTR 2012						
Ngā nama atu	607,020	607,020	607,020	-	-	-
MTR 2013						
Ngā nama atu	742,807	742,807	742,807	-	-	-

Te Tātaritanga Ekenga Kirimana o ngā Hua Pūtea

I te tūtohi i raro nei, kua wehea ngā hua pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te wā e toe ana atu i te rā kaute ki te rā e eke ai te kirimana. Ko te rahinga moni e whakaaturia ana, ko ngā kapewhititi kirimana, kāore he whakahekenga utu, ā, kua noho mai ki roto ko ngā homaitanga huamoni.

	Rahinga kawe	Kapewhititi kirimana	Poto ake i te 1 tau	1-2 tau	2-5 tau	Roa ake i te 5 tau
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
TTW 2012						
Moni ukauka me ōna ritenga	1,167,095	1,167,095	1,167,095	-	-	-
Ngā nama mai	11,226	11,226	11,226	-	-	-
Tapeke	1,178,321	1,178,321	1,178,321	-	-	-
TTW 2013						
Moni ukauka me ōna ritenga	1,466,539	1,466,539	1,466,539	-	-	-
Ngā nama mai	75,207	75,207	75,207	-	-	-
Tapeke	1,541,746	1,541,746	1,541,746	-	-	-
MTR 2012						
Moni ukauka me ōna ritenga	1,104,753	1,104,753	1,104,753	-	-	-
Ētahi atu hua pūtea:						
- Puka here Aotearoa	Puka here Aotearoa	2,124,750	2,124,750	-	-	-
Tapeke	3,104,753	3,229,503	3,229,503	-	-	-
MTR 2013						
Moni ukauka me ōna ritenga	3,288,804	3,288,804	3,288,804	-	-	-
Ētahi atu hua pūtea:						
- Puka here Aotearoa	580,000	662,143	38,524	465,025	158,594	-
Tapeke	3,868,804	3,950,947	3,327,328	465,025	158,594	-

Ngā Wehenga Hua Pūtea, Taunahatanga Pūtea

Anei e whai ake nei te rahinga kawe o ngā hua pūtea me ngā taunahatanga pūtea i tēnā, i tēnā o ngā wehenga NZ IAS 39:

	2013	2012
	\$	\$
TTW		
<i>Pūtea taurewa, nama mai</i>		
Moni ukauka me ūna ritenga	1,466,539	1,167,095
Ngā nama mai	75,207	11,226
Tapeke Pūtea Taurewa, Nama Mai	1,541,746	1,178,321
<i>Ngā taunahatanga pūtea kua inea i runga i te utu whakaurupā</i>		
Ngā Nama Atu	347,007	321,021

14. Te Whakahaere i te Haupū Rawa

Ko te haupū rawa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko tōna tūtanga. Ā, ko āna tahuia whakaahu tērā. Whakaaturia ai te tūtanga ki ngā hua more.

Kei raro Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakaritenga whakahaere pūtea, noho haepapa o te Ture Hinonga Karauna 2004, me āna whakahau mō te tono pūtea taurewa, te tiki oati utu, te whakawhiwhi kupu taurangi me te whakamahi pārōnaki.

He haere kōtui te whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori i tana tūtanga me tana whakahaere matawhāiti i ngā whiwhinga, i ngā whakapaunga, i ngā hua, i ngā taunahatanga, i ngā moni haumi, me ngā mahi pūtea whānui, kia tutuki pai ai i Te Taura Whiri i te Reo Māori āna whāinga roa, āna whāinga poto, me te kawea tonutia o ngā mahi e tika ana mā tētahi whakahaere pēnei.

15. Te Whakatūtaki i te Hemihemi More ki te Kapewhitī More o roto i ngā Mahi Whakahaere

	2013	2012
	\$	\$
Moni hua mō te tau		
Ngā hanga ehara i te moni ukauka:		
Whakaurupātanga	9	7,958
Hekenga Wāriu	8	141,544
Moni hapa i ngā hua pūmau i mukua atu	-	2,917
	149,502	153,833
Ngā nekenekē i ngā hua me ngā taunahatanga more		
Te (nui ake)/iti iho o ngā hokohoko me ētahi atu nama mai	(60,089)	101,848
Te nui ake/(iti iho) o ngā tāpuuinga	18,504	17,286
Te nui ake/(iti iho) o ngā whiwhinga tōmua	-	-
Te nui ake/(iti iho) o ngā hokohoko kia utua atu	34,456	(52,378)
Te (nui ake)/iti iho o te Tāke Hokohoko	35,190	(14,504)
	28,061	52,252
Te Paringa Ukauka More nō roto mai i ngā Mahi Whakahaere	396,486	301,513

16. Ngā kaimahi

E toru ngā kaimahi (2012: 5) \$100,000 neke atu rānei tā rātou taiutu i tēnei tau pūtea:

\$'000	2013	2012
100 – 109	-	1
110 – 119	-	-
120 – 129	-	-
130 – 139	-	2
140 – 149	2	1
150 – 159	-	-
160 – 169	-	-
170 – 179	1	1

I te tau i eke i te 30 o Pipiri 2013, kotahi te kaimahi (2012:2) i whiwhi utu paremata, tētahi atu momo huanga rānei i te whāmutunga o tāna mahi, ko te \$2,500 (2012: \$36,677) te wāriu. Kāore tētahi kaiwhiri i whakawhiwhia ki te paremata, ki ētahi atu huanga rānei i tōna wehenga atu (2012: \$Kore).

17. Ngā Whakawhitiwhiti ki ngā Rōpū Whai Pānga Mai

He hinonga a Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna. He nui tonu te awe o te Kāwanatanga i roto i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu ko ia te ara matua e tae mai ai he moni ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ngā whakawhitiwhiti nui ki ētahi hinonga whai pānga ki te kāwanatanga

I tēnei tau e \$3,204,000 (2012: \$3,204,000) te tahua i riro i Te Taura Whiri i te Reo Māori mai i te Karauna. Taka mai ki te 30 o Pipiri 2013, korekore nei he wāhangā o tēnei kāore anō i ea (2012: \$Kore).

I whiwhi anō hoki i te \$1,537,500 (2012: \$1,537,500) mai i Te Puni Kōkiri. Taka mai ki te 30 o Pipiri 2013, korekore nei he wāhangā o tēnei kāore anō i ea (2012: \$Kore).

Ngā whakawhitiwhiti ki ētahi hinonga whai pānga ki te kāwanatanga ka iti ina noho wehe, engari hei te whakatōpūtanga ka nui

I roto i āna mahi, me utu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ūna anō tāke, i ūna anō utu kohi moni (pērā i te GST, i te FBT, i te PAYE me te utu ACC) ki te Karauna me ngā hinonga whai pānga ki te Karauna. Ko te utunga o ēnei tāke, e ū ana ki ngā whakaritenga, ki ngā here e hāngai ana ki ngā kaiutu tāke, kaiutu moni kohi katoa. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e mate ki te utu tāke whiwhinga moni.

Kei te hokona anō e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi taonga, ētahi ratonga mai i ngā hinonga ko te Karauna te kaiwhakataki, tētahi o ngā kaiwhakataki, he nui rānei tōna awe ki aua hinonga. Ko te tapeke o ngā utu hei hoko mea i ēnei hinonga whai pānga ki te kāwanatanga i te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2013, ko te \$108,183 (2012: \$105,000). Ko ētahi o ngā utu nei, hei hoko tikiti waka rererangi i a Air New Zealand, ā, hei whakamahi i ngā ratonga kawekawe mēra a New Zealand Post.

Ngā Kaiwhakataki Mātāmua

Ko ngā whakawhitiwhitinga e whai ake nei i kawea ki ngā hunga whai pānga mai i tua atu i ērā i kōrerohia i runga ake nei. He whanganga te āhua o te uru ki ngā mahi whakawhitiwhiti me ngā hunga whai pānga mai.

Kei raro ake nei, ko te wāriū hiato o ngā mahi whakawhitiwhitinga me ngā tapeke o ngā moni tārewa e pā ana ki ngā pou whakahaere matua me ngā hinonga he momo mana whakataki, he awe nui rānei tō tēnei hunga ki aua hinonga:

TTW	Whakapaunga: Ref	Wāriū whakawhitiwhiti mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri		Moni tārewa mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri	
		2013	2012	2013	2012
Nadene Edmonds - Kaituhi	(i)	\$ 6,400	\$ -	\$ -	\$ -
Kataraina Ronganui-Houia	(ii)	\$ 2,500	\$ -	\$ -	\$ -
		\$ 8,900	\$ -	\$ -	\$ -

I roto i te tau, i uru Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi whakawhitiwhiti whanganga ki a:

- (i) Nadene Edmonds, he tamāhine nā tētahi o ngā Kaiwhiri, nā Katarina Edmonds
- (ii) Kataraina Ronganui-Houia, he tamāhine nā te tāne a Katarina Edmonds

Kāore i whakatakotoria he tikanga, he utu rānei mō te waimaerotanga o ngā nama mai i ngā hunga kōpūtahi.

18. Ngā Utu Paremata ki ngā Kaiwhakataki Mātāmua

Kei raro iho nei ngā paremata ki ngā kaiwhakataki mātāmua o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā kaiwhakataki mātāmua e kōrerohia nei, ko ngā mema katoa o te Poari, me te Tumuaki.

	2013	2012
	\$	\$
Ngā utu ā-tau me ētahi atu whakawhiwhinga kaimahi wā poto	\$ 229,945	\$ 239,753
Whakawhiwhinga whāmutu	\$ -	\$ -
Ngā Utu Paremata Katoa	\$ 229,945	\$ 239,753

19. Ngā Taiutu ki ngā Mema o te Poari

Ko te wāriu o ngā taiutu i utua, ka utua rānei ki ia mema o te Poari i tēnei tau, ko ēnei:

	2013 \$	2012 \$
<i>Toihau</i>		
Ērima Henare	31,968	31,968
<i>Kaiwhiri</i>		
Te Awanuiārangi Black	8,775	7,650
Evelyn Tobin	4,725	11,025
Katarina Edmonds	4,725	-
Poia Rewi	4,275	-
Iritana Tawhihirangi (kua kore i kaiwhiri)	-	6,075
Ruakere Hond (kua kore i kaiwhiri)	-	7,875
Tapeke Taiutu ki te Poari	54,468	64,593

20. Ngā Paihere me ngā Rīhi Whakahaere

Ngā Paihere Haupū Rawa

Kāore he paihere haupū rawa i te wā pūrongo (2012: \$Kore).

Ngā Paihere Rīhi Whakahaere

Ko ngā rīhi whakahaere, hei rīhi i ngā mea e whai ake nei:

- Whakaetanga rīhi tari
E 6 tau te roa o te rīhi o te tari, kei te papa 14 me te papa 15, i Investment House, Te Whanganui-a-Tara, ka mutu ā te 1 o Pipiri 2015. E \$239,823 (hāunga te Tāke Hokohoko) te rīhi ā-tau mō te tari me ngā tūnga waka.
- Pūnaha waea
Kei te rīhitia anō e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi pūnaha waea, e 60 marama te roa o te kirimana, ka eke ā te Paenga-whāwhā 2017. E \$390 te utu rīhi ā-marama (hāunga te Tāke Hokohoko).

Kei raro nei te mōkitotanga o ngā utu rīhi tōpū kei raro i ngā rīhi whakahaere e kore e taea te whakakāhore:

	2013 \$	2012 \$
Kāore i roa ake i te kotahi tau	244,516	248,808
He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i rima tau	232,743	477,258
He roa ake i te rima tau	-	-
Te Katoa o ngā Paihere Rīhi Whakahaere	477,259	726,066

21. Ngā Whakawhirinakitanga

Ngā Taunahatanga Whakawhirinaki

Kāore he taunahatanga whakawhirinaki i te wā pūrongo (2012: \$Nil).

Ngā Hua Whakawhirinaki

Kāore he hua whakawhirinaki i te wā pūrongo (2012: \$Nil).

22. Ngā Āhuatanga ka Pā i Muri i te Rā e Takoto ai te Ripanga Kaute

E ai ki ngā mōhio o Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore he āhuatanga pā i muri mai i te rā pūrongo ka kaha te ngau ki ngā tauaki pūtea mō te wā i mutu i te 30 o Pipiri 2013 (2012: Kore).

23. He Whakamārama mō ngā Tīhoinga Tawhiti ina Whakaritea ki te Pūtea i Tohua

E whai ake nei ngā whakamārama mō ngā tīhoinga tawhiti mai i ngā pūtea i tohua i te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori:

Te Tauaki Whiwhinga Moni Whānui

Ngā Huamoni

I hipa atu te huamoni i riro mai i tērā i whakaritea i te pūtea – e \$21,201 te rahi o te hipanga ake. Ko te take nui i pēnei ai, he takamuri nō ētahi o ngā kaupapa, me te aha, ka roa ake e puritia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana kia tukuna ki a rātou.

Ētahi atu Whiwhinga

I hipa atu ētahi atu whiwhinga i tērā i whakaritea i te pūtea – \$152,159 te rahi ake – i te mea i nui ake ngā tautoko ā-pūtea i Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori i tērā i whakapaetia, he rahi ake ngā tīkiti ki Ngā Tohu Reo Māori i hokona atu, ā, i whakaurua ngā whiwhinga aroturuki, arotake mai i Te Tahua o Mā te Reo.

Te Whakaurupātanga me te Hekenga Wāriu

I iti ake te whakaurupātanga me te hekenga wāriu i tērā i whakapaetia – e \$16,498 te iti ake – i te mea ko te nuinga o ngā rawa i hokona i tēnei tau, i tōmuri ake te hoko mai i tērā i matapaetia.

Te Tauaki Tūnga Pūtea

Moni Ukauka, Moni Pēke

I rahi ake te moni ukauka, moni pēke i tērā i tohua i te pūtea – e \$766,539 te rahi ake – i te mea i nui ake te huamoni i riro mai, i nui ake te moni tīmatanga i kawea mai i te tau 2011/2012, ā, i iti ake ngā whakapaunga moni.

Ngā kaituku nama me ētahi atu nama kia utua

I nui atu te moni hei utu i ngā kaituku nama me ērā atu nama i tērā i whakaritea i te pūtea – e \$217,007 te rahi ake. Ko te take matua i pērā ai, he nui ake nō ngā nama kia utua ki ngā whakanui o Te Wiki o te Reo Māori i taka i te marama o Pipiri 2013.

